20 PESOS EL EJEMPLAR

folklore

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Marta
de los Ríos

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada dia se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

JORGE CAFRUNE...

VIENE LLEGANDO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MIS PROPOSITOS?... ADENTRARME EN LA GENTE SUREÑA, TENIENDO COMO NEXO, LAS CANCIONES

LO conocíamos a través de referencias. Alguien que estuvo en el Festival Nacional del Folklore realizado en Cosquín nos habló con entusiasmo de este personal intérprete, considerando que de actuar en Buenos Aires podía llegar a convertirse en un elemento de real atracción popular. Meses más tarde y en oportunidad de llevarse a cabo el Festival de la Canción Folklórica en Mar del Plata, su labor vuelve a conformar una nota destacada que tiene mayor valor si nos detenemos a pensar que en la Perla del Atlántico participaron algunas de las figuras más importantes con que cuenta el arte nativo en la actualidad. Estos hechos aislados ocurridos lejos de nuestra ciudad, llegaron sin embargo a la Redacción de FOLKLORE. Y en ella comenzó a nacer un interés cada vez mayor por conocer a este "desconocido de hoy" que incorporaba una personalidad joven y vigorosa al mundo nativo. Y nuestra aspiración se vió concretada mucho antes de lo que suponíamos. Contratado por Ideas Publicidad viajó a Buenos Aires, debutando hace pocos días en el programa "Aquí está el folklore", que se difunde por Radio Belgrano los domingos a la hora 11. Precisamente luego de su primera presentación, nos fue posible conversar con él. Nos impresionó su contextura física, su enorme barba negra, su optimismo. Tiene confianza en sí mismo.

¿Mi fin?... ¡Poder llegar, bien alto, para exponer mi sentir simple y puro!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

¿Mi sueño?... Llevar la música nativa a otras partes del mundo.

Llegar, sí, pero permanecer fiel a las tradiciones del criollo. Nobleza y dignidad en la vida.

Al llegar a este punto de la lectura, el lector preguntará por sus valores artísticos. Personalmente no puedo arriesgar una opinión con valor definitivo, pues no soy un crítico musical. Mi opinión será por lo tanto, la de un oyente más, que ha sido sacudido por la "sinceridad" de Jorge Cafrune. La misma sinceridad que emplea para responder, cuando le pedimos informes de su vida, de su trayectoria artística, de sus andanzas...

—Nací en Jujuy —Departamento El Carmen— en 1937. A los 17 años tuve por primera vez, una guitarra en mis manos y aunque sólo costaba cincuenta y ocho pesos, siempre pienso que sonaba mejor que la del "Burro Lamadrid", que me dio las primeras lecciones. Algunos meses después, empecé a "toparme" con algunos "guitarreros". Así fue como me hice amigo de la familia Chumacero, casa donde todos cantaban...

"En 1957 tuve que radicarme en Salta, por razones familiares. No había transcurrido un mes, cuando ya era integrante del conjunto "Las Voces del Huayra". El año siguiente cumplí con el servicio militar y en 1959 dejé "Las Voces del Huayra", para formar parte de "Los Cantores del Alba". Con ellos llegué a Buenos Aires para grabar. Tiempo después y ya desvinculado de los conjuntos, volví a Salta con la idea de poder hacer algo solo. Con Alberto Sauad —ex compañero— formé un dúo, pero tampoco "duró" este intento. Y a principios de 1961 no sé cómo, ni impulsado por qué fuerza, ya estaba rumbo al Litoral, solamente con mi guitarra. De allí pasé a tierras uruguayas, donde permanecí tres meses, para visitar luego el "fabuloso" Brasil. En ambos países me brindaron la posibilidad de hacer radio y televisión. Año 1962: Llegué a Cosquín, solo, sin haber sido contratado. Me escucharon cantar en una confitería, la primera noche, después de la función habitual y gente de la comisión me invitó a participar en el Festival. Había logrado "algo": que el público notara mi "existencia". Luego, Mar del Plata, donde gracias a la gentileza de los organizadores del Festival de la Canción Folklórica, pude llegar a las "tablas" que pisaban grandes intérpretes argentinos. Después viajé a Salta para grabar un disco de larga duración para el sello H y R. Lo demás, es muy reciente para recordarlo...".

No hicieron falta las preguntas, pues Jorge Cafrune es explícito en sus declaraciones... Así dimos por terminada la entrevista, pues habíamos logrado nuestro propósito: conocerlo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

El Norte y sus Canciones

AY, MI AMOR

AIRE DE VIDALA

Toda la noche he'i pasao
solo, solo pensando en vos.
Recuerdo que me decía
Tuya, tuya, toda pa'vos
Ay, mi amor.

En el rancho muy oscuro
gime, gime, mi corazón.
Y en la quebrada, los vientos,
lloran, lloran con mi dolor.

Hacia el lucero que alumbra
lejos, siempre, mi soledad.
Vuelan mis coplas sentidas
hijas, todas, de mi pesar.
Ay(mi amor.

Letra y música de
EDUARDO FALU y VALLADARES

PAYO SOLA

ZAMBA

I

El Norte ya tiene otro nombre
que en los arenales leyenda se hará,
Bis (cuando en las noches del valle
(florezca el recuerdo del Payo Solá.

Allá en los rastrojos de Atocha,
San Pedro, Ledesma y El Arrayanal,
Bis (Los bombos y las guitarras
(perdieron el rastro de lPayo Salá.

Pal verano lo han de hallar
justito pal Carnaval.
(Rodeado de zambas carperas
Bis (llorando en el fuelle
(del Payo Solá.

II

Un marzo de vientos y sombras
se llevó las manos del Payo Solá.
Bis (Lo lloran los gauchos pobres,
(los runas curtidos por la soledad.

Caminos de aquella su Salta,
los de Corralito, Cachi y Seclantás,
Bis (lejos se van cuesta arriba
(rastreando los sueños del Payo Solá.

Pal verano le han de hallar,
etc., etc.

Cerro Colorado 1962

Versos: ATAHUALPA YUPANQUI
Música: PABLO DEL CERRO

LA YAPITA

BAILECITO

1ª Parte

Lirio es tu mirar
lagrimita
del amor señoray
quebradeñita.

Ya me voy pa Jujuy
mi vidita
llevaré el dulzor
de tu boquita.

Chiriera de amor
puesteñita
caja y corazón
Chayan al partir.

Tei de dar si queris
la yapita
no llorís linda flor
quebradeñita.

2ª Parte

Soledad del querer
berbenita
Yaraví del penar
prenda alhajita.

Viditay señoray
tan churita
chunquitay
amancay
durumisha.

Chirlera de amor
puesteñita
caja y corazón
Chayan al partir.

Tei de dar si queris
la yapita
no llorís linda flor
quebradeñita.

Letra de J. BURGOS
Música de V. LAVIADO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA PELAYO ALARCON

ZAMBA

I

Pelayo, Pelayo, Pelayo, Pelayo,
Pelayo, el bosque se apaña solito en horas
Bis (las hojas del árbol ya están
(entre los maizales no te encontrarán.

Tu huella la lleva el Bermejo
revolcándola,
Bis (la luna denuncia tu andar,
(si es que te descubren tendrás que llorar.

II

Ya se mató el bandolero,
es el Pelayo Alarcón,
Bis (con la pena del pueblo va
(llorando la pena de mi corazón.

I (Bis)

Su fuego enciendo el hachero
porque hay que alumbrar
Bis (las sendas del bosque que va
(clavado de espinas a tu libertad.

Huyendo ni siquiera tu ángel
te quiere salvar,
Bis (y cuando te maten te irás
(al Chaco del cielo arriba de orar.

Letra de M. J. CASTILLA

Música de G. LEGUIZAMON

CHAYA TRISTE

Cantaba junto a las ollas
lo que naides pudo oír.
El monte da su secreto
al que hurga su raíz.

Una lunita morada
vagando en cielos de añil.
Y los letras coloradas
en la esquina del mandil.

Doña Guillerma me hizo uno pa mí.
Pa las camperiadas de fines de abril.
Pa que el paisano se pueda lucir.
Lindo el apero; mejor el mandil.
Fue doña Guillermina que lo hizo pa mí...

La vida tiene sus trampas
porque la vida es así.
Las viejitas trenzadoras
no se debieran morir.

Bien concertaos los colores,
¿Quién puede hacerlos así?...
Los criollos ya no tenimos
a quién mingarle un mandil.

Doña Guillermina me hizo uno pa mí.
Pa las camperiadas, etc., etc., etc.

Versos: ATAHUALPA YUPANQUI

Música: PABLO DEL CERRO

BAGUALERITO

BAGUALA

¡Bagualerito,
bagualerito!
Piel de barro.
Caja y grito.

Quemando el Chaco
de enero a enero,
tu alarido
bagualero.

Alta la noche
apuñaleada,
tu garganta
canta y canta.
Soy de Salta,
y hago falta...

¡Pobrecito el bagualero!
Machaito siempre al de andar.
Cuantito sale el lucero
coquinado luna se va.

Por tu guitarra,
ciega y desnuda,
sube sola
la baguala.

Los diablos negros,
rojos de vino,
se degüellan
por besarla.

De HORACIO GUARANY

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL PADRE ALEJANDRO

Vea y escuche a las 19 hs. el ritmo musical del momento, hecho vibración espiritual en su voz, animando el extraordinario programa "Trampolín a la vida".

Siempre lo nuevo está en el nueve!

GRAN FERIA DE LA ALEGRIA

De 14,30 a 18 hs., toda una tarde de entretenimientos y atracciones matizadas con la simpatía de Guillermo Brizuela Méndez. Sensacionales premios!

TATO BORES

El verborrágico ídolo cómico en renovadas creaciones. **"Siempre en domingo"** para divertir con su intencionado derroche de buen humor. A las 21 hs.

EL DOMINGO NO SE MUEVA DEL NUEVE!

"El nueve se mueve" para que cada domingo sea

MAS FIESTA EN CADA HOGAR!

...y durante todo el día consulte esta reseña de nuestros principales programas, destinados a brindar MAS ENTRETENIMIENTO Y DIVERSION A GRANDES Y CHICOS!

11 hs. - **CIRCO CADETE.** Risas y alegría para los niños!

12,30 hs. - **"Un Osvaldo al más allá".** Ameno programa cómico con los dos Osvaldos: Terranova y Pacheco.

13.— hs. - **"Los Buscarelli".** Las desopilantes situaciones de una pareja consagrada: Alberto Anchart y Chela Ruiz.

13,30 hs. - **"La Pulpería de Mendinga".** Los rincones de la Patria se vuelcan en el triunfo de su música folklórica, que llega en la canción de todos los caminos.

14,30 hs. - **GRAN FERIA DE LA ALEGRIA**

18.— hs. - **"Formemos una Figura".** nuevos y apasionantes entretenimientos para niños.

18,30 hs. - **"Tito loco Mac Graw".** El personaje más ameno y preferido por el mundo infantil.

19.— hs. - **EL PADRE ALEJANDRO**

20.— hs. - **"Sunset Strip".** ¿Quién no ha visto este programa? Sus sabrosas aventuras policiales, pinceladas de comedia, atraen al auditorio de toda edad.

21.— hs. - **TATO BORES**

21,30 hs. - **"Gane con el 9".** Todos ganan bajo la amena dirección de Carlos D'Agostino. Premios y sonrisas.

22.— hs. - **"Mike Hammer".** Un "foco lindo" que apasiona en cada presentación, plena de acción y suspenso.

22,30 hs. - **"Cabalgata Deportiva".** Los acontecimientos más importantes del deporte, en apasionantes reseñas semanales filmadas.

23.— hs. - **"Teatro en su casa".** El más chispeante teatro español, en la magistral actuación de la Cía. Pepita Martín - Manuel de Sabattini.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

5 VOCES CON FUTURO...

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los cinco admiran a un autor. Se llama Ariel Petrochelli. A él pertenece la mayoría de las composiciones que interpretan Los Nombradores. Con ellos se incorporan nuevas inquietudes al panorama nativo.

Los

VIENEN a Buenos Aires, con el propósito de seguir el camino señalado por Los Chalchaleros. Camino que se prolonga en Los Fronterizos, promoviendo, de tal forma, un interés realmente extraordinario hacia todos aquellos intérpretes que llegan desde Salta. Y es precisamente en la tierra de Juan Carlos Dávalos donde nacieron estos cinco jóvenes, que pretenden llegar al público de su país por el conducto nativo de un canto "nuevo" en su forma, que obedece a la capacidad creadora de Ariel Petrochelli. A él pertenecen la mayoría de las composiciones que integran el repertorio de Los Nombradores. Pero si nuevo es el canto, también lo son las voces que lo traen. Voces con

Entraron por la puerta grande a la radiotelefonía porteña. Radio El Mundo los contó para sus programas centrales, y los presenta miércoles y viernes a las 23,35 horas.

Hacia el disco... Hejor dicho: camino a los estudios de Columbia, para grabar sus primeras composiciones en ese importante sello. Y dentro de poco el público podrá escuchar las grabaciones realizadas: "Zamba del Antigal", "Chacarera del grito", entre otras.

GUITARRAS GIANNINI
IMPORTADAS
DE BRASIL

En venta en:
AVELINO
CAPRIOLI
S. A.

AV. SANTA FE 2574
BAUNES 2544

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

En Mar del Plata: Corrientes 1751

Unico representante y distribuidor para la República Argentina
AVELINO CAPRIOLI
BUCARELLI 2692 Buenos Aires

ASPA PUBLICIDAD

Archivo Histórico de Revistas

Nombradores

nombre: Haroldo Florentino Arce (Lito Nievas), que tiene actualmente 30 años de edad; Roberto Antonio Bordones (25 años); Augusto Ignacio Torres (21 años); Walter Enrique Ibarra (25 años); y Daniel Cancio Toro (21 años). La primera oportunidad seria de mostrarse ante un público que los desconocía, la tuvieron en el Festival Nacional del Folklore, realizado en Cosquín (Córdoba). Por eso, le adjudicamos mayor valor a la excelente labor cumplida que entusiasmó a los espectadores y promovió críticas elogiosas de los entendidos. Y que trajo aparejados contratos que pueden ser definitivos para el futuro de estos cinco "Nombradores". Columbia los cuenta entre los artistas incorporados a su elenco en 1962. Radio El Mundo los presenta miércoles y viernes, a las 22.35 horas. Y culminando un momento de felices realizaciones, Canal 9 los suma al estelar desfile de su popular "Pulpería de Mandinga", que se televisa los domingos, a las 13.30 horas.

Hasta aquí, la breve, pero promisoria, trayectoria de esta joven agrupación vocal, que intenta una modalidad distinta dentro del arte tradicional argentino. Recién inician el camino. Ha llegado el instante en que se hace necesario levantar la mirada, pero sin dejar por ello el estudio, los ensayos, factores determinantes de un triunfo final verdadero.

s Argentinas | www.ahira.com.ar

CORRIENTES EN FLOR

Blanca
canción de amor en la tarde,
bajo
la fronda del naranjal;
manto
que cubre en rosa el lapacho
y es en el aire caliente
un poema vegetal...
Gotas
de sangre en el ceibo verde
todo es color en Corrientes,
la hermana del Paraná.
Cuando
en las siestas correntinas
cruzo
las calles de la ciudad,
miro
las distintas arboledas
que le ponen con sus flores
un vestido vegetal...
Tipas,
naranjales y lapachos
y en la hermosa costanera
el azul jacarandá.
Corrientes viste distinto
al paso de cada mes,
tiene un traje para agosto,
y para septiembre tres...
Luce primero de rosa,
de blanco viste después,
más tarde de azul, de rojo
y otros tantos que olvidé.
Corrientes cambia de traje
cada nuevo florecer...

Música de EDGAR ROMERO MACIEL
Letra de ALBERICO MANSILLA

EL LITORAL Y

PAJARO CHOGÜI

CANCION

I

Cuenta la leyenda
que en un árbol se encontraba
encaramado un indiecito guaraní.
Que sobresaltado por un grito de su madre
perdió apoyo y cayendo se murió;
y que entre los brazos maternales,
por extraño sortilegio
en "chogüí" se convirtió.

¡"Chogüí", "Chogüí"!,
cantando está, mirando acá,
mirando allá, volando se alejó.
¡"Chogüí" ,"chagüí", "chogüí", "chogüí"!
qué lindo va, qué lindo es,
perdiéndose en el cielo azul turquí...!

II

Y desde aquel día
se recuerda un indiecito
cuando se oye como un eco a los "chogüí".
Es el canto alegre y bullanguero
del gracioso naranjero que repite su cantar;
salta y picotea las naranjas,
que es su fruta preferida,
repitiendo sin cesar;
¡"Chogüí", "chogüí", "chogüí", etc.

Letra y música de PITAGUA

MI PERDIDO AMOR

CHAMAME CANCION

Desde muy lejos vine a estas tierras a la ventura
iluminado por los recuerdos de un gran amor.
Amor de madre, santo y sagrado como ninguno,
que alegraba todas las horas de mi niñez.
Mas fueron vanas las ilusiones de aquellos días;
hoy solo y triste por los caminos errante voy.
Vagando siempre por las llanuras de mi existencia,
buscando en vano hallar la calma a mi orfandad.

Tuve yo una estrella
que guió mis días.
Igual que mi madre
yo la idolatré.
Pero cruel, ingrata,
se alejó por siempre
dejando a mis horas
la cruel amargura
de un perdido amor.

Desde ese día murieron todas mis esperanzas.
Ya ni los astros ni las auroras me daban fe.
Y cual un paria por las llanuras de mi desdicha
buscaba triste, desconsolado, aquel querer.
Vivo evocando aquellas tardes primaverales
cuando sonriente tú me esperabas en el jardín,
para ofrendarme la flor más linda de tus rosales
que con cariño tanto cuidabas tú para mí.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Letra y música de TARRAGO ROS y JUSTO PASTOR BORDA

SUS CANCIONES

VILLANUEVA

CHAMAME

I

Para Villanueva, nació de mi alma triste
este fiel lamento que llora mi chamamé
quisiera que llegue muy cerquita de mi madre,
envuelto en el polvo suave y dormido de algún tapé.
Desde Buenos Aires te envío mi humilde canto;
tus calles añoro, yo sufro porque te quiero,
las noches porteñas de ti me recuerdan siempre
y por eso canto con este acento tan lastimero.

II

Quisiera tenerte aquí
cerquita de mi corazón,
cegarte con esta pasión
aunque yo me muera después.
Qué importa si ya te vi
pueblito de mi gran querer,
es hondo mi gran padecer
y sufro por ti.

I (bis)

Pero si el destino un día no permitiera
de que yo volviera al pago donde nací,
quiero Villanueva pedirte que no lo olvides
a este correntino que tristemente canta por ti.
En aguas dormidas de algún manso arroyuelo,
que sueña en las noches lo mismo que sueño yo,
están los arpegios que inspiró mi triste canto
que es terneza y llanto que el alma misma sintió por ti.

Letra de ERNESTO MONTIEL
Música de E. MONTIEL y E. CHAMORRO

NARANJERITA

PREGON CORRENTINO

I

—¡Naranjas frescas!... ¡Naranjerita!...
Sobre su bayo, pasito a paso,
va la morena correntinita
con su pregón:
—¡Ricas naranjas!... ¡Naranjas de oro!...
Y el eco dulce de aquellas voces
parece el ritmo lento y sonoro
de una canción...

II

En tanto guardan hondo misterio sus negros ojos,
hay en sus labios frescas dulzuras del "aguaí" [1]
su oscura tez se tiñe en sonrojos
si alguien le dice: "Che rho jhacjúva cuñataí" [2]

I (bis)

—¡Naranjas vendo!... ¡Vendo dulzura!...
La naranjera pasa dejando
como una estela la gracia pura
de su candor...
—¡Naranjas de oro!... ¡Naranjerita!...
Y entre los cientos de aquellas frutas
ella es, sin duda, la más bonita
fruta de amor...

[1] Fruta silvestre; [2] Yo te amo, muchacha.

Letra y música de
OSVALDO SOSA CORDERO

¡AH, MI CORRIENTES PORA!

POLCA CORRENTINA

¡Ah, mi Corriente porá,
en donde te conocí!
¡Correntinita yvoty,
de labios color rubí!
Mi pena se hace canción
cuando te quiero soñar,
y entonces el corazón
y el alma quieren cantar.
Yo nunca sabré por qué,
ni cómo llegaste a mí;
en cambio no olvidaré
la tarde que te perdí.
La tarde de nuestro adiós
"Se queda mi corazón
en mi Corrientes porá".
Bajo el cielo azul, te recordaré,
nunca te olvidé dulce amor de
[ayer
en la soledad de mi noche cruel
sólo sé cantar, cariñito fiel.
Si tienes alguna vez
memoria de lo que fui,
acuérdate de un jazmín,
acuérdate, dulce amor,
de un largo beso, y después
dos lágrimas y un adiós...
No quiero decirte más,
mi correntino yvoty,
que yo me muero de amor,
y que mi amor eres tú.
Y si no puedo tener
la dicha de verte más,
que vivas siempre feliz
en mi Corrientes porá.

Letra de LITO BAYARDO — **Música de ELADIO MARTINEZ**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CHASQUI DE NOTICIAS

CARTA DE SELVA GIJENA

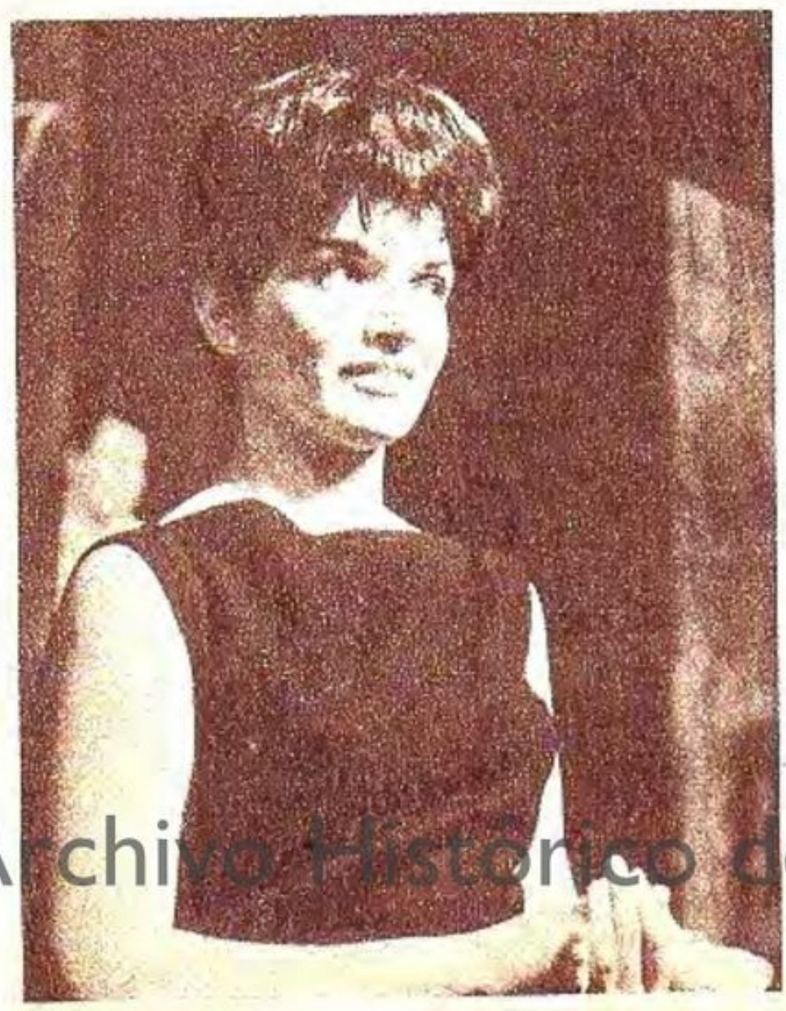
Desde su tierra natal, Catamarca, nos escribe esta personal intérprete. Nos habla de sus actuaciones en Rosario, Córdoba y Tucumán realizadas en radio y salas de espectáculos. Además nos adelanta que ha recogido nuevas canciones que ha de incorporar a su repertorio para el momento de su reaparición en Buenos Aires. Destaquemos que su labor ha sido cumplida frente a los micrófonos de LT8 Radio Rosario, LV2 de Córdoba, LV12 Radio Tucumán, LV7 Radio Catamarca y 10 días en el Casino de Tucumán.

NELLY MORETON EN TELEVISION

Esta joven y graciosa coreógrafa al frente de su conjunto de danzas argentinas ha sido contratada por don Pancho Cárdenas para su programa "Sábados criollos", que se televisa por Canal 7 los días sábados. Simultáneamente realiza presentaciones en diversas localidades de la provincia de Buenos Aires. Hace pocos días recibió una interesante propuesta para presentarse en Montevideo. Su interesante figura y la apostura de su compañero pueden apreciarse en la fotografía que ilustra este comentario.

MARTA SIGUE VIAJANDO...

Es indudable que Marta Pol es una mujer con espíritu andariego. Lo demuestran sus continuos viajes por el interior del país. Hace pocos días terminó de grabar su primer disco y de inmediato inició una jira que abarcará diversas localidades del norte argentino. Agreguemos que la primera grabación la realizó con una canción de Ramón Ayala, titulada "El cachapezero".



JUJEÑA EN BUENOS AIRES

Se llama Eugenia Arditi Rocha. Recién comienza a hacerse escuchar en la gran ciudad. Hace pocos días salieron a la calle sus primeros discos grabados para el sello "Odeón Pops". Se trata de dos 45 simple, uno de los cuales contiene "Dime qué hago" (zamba) y "Mi mama m'hizo un sombrero" (chacarera). Y en el restantes figuran dos chacareras: "Yo soy mayor que mi mama" y "Me llaman reina del twist". Su forma de interpretar tiene características muy personales que la definen de manera notoria.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"TIERRA COLORADA" EN R. SPLENDID

Todos los sábados a las 20 horas y por la prestigiosa emisora de la calle Uruguay se irradia este programa que pretende dar a conocer un panorama actual de todo lo que ocurre en la colorida provincia misionera. Los libretos son escritos por Luis Jorge Madeler y el actor Eduardo Ayala cumple la función de director artístico. En la fotografía aparecen los nombrados acompañados por Remberto Narváez, Mito García y los locutores Cristina Madeler, Alberto Suárez Castro y Benjamín Benito.

MIGUEL SARAVIA, SU CANTO Y SU GUITARRA...

Ha llegado a nuestra ciudad con el propósito de proseguir su carrera artística iniciada en la Agrupación tradicionalista "Gauchos de Güemes" de la ciudad de Salta. Su primer contacto con el público porteño se produjo desde diversos programas musicales del Canal 13. Actualmente graba para un conocido sello un disco de larga duración que saldrá a la venta en los primeros días de junio. Mientras tanto compone. Recordemos que una de las últimas creaciones de Los Chalchaleros con ritmo de zamba le pertenece. Nos referimos a "Tierra salteña".

Aprenda MECANICA DENTAL

EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO

Un modernísimo Sistema Americano de enseñanza en 30 LECCIONES, con 400 ilustraciones

También se dictan clases personales

CURSOS PARA AMBOS SEXOS

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL

Cerrito 236 (Av. 9 de julio) - Buenos Aires

Nombre .....

Calle y Nº .....

LA 609

FILIAL EN URUGUAY:
SORIANO 844
MONTEVIDEO

NO PAGUE MAS ALQUILER!..
sea PROPIETARIO!..

Con sólo $500

PREFABRICADAS FUTURO

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ONCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO
(Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"TIERRA ADENTRO"

FERNANDO OCHOA

Fernando Ochoa y Edmundo Rivero en un instante de la televisación de uno de los programas.
¿Señalará las cualidades del conocido intérprete de la música ciudadana?

Un aparte con la gente que contribuye técnicamente a realizar la audición. Enrique Barbé (el que se encuentra en camisa) señala a Ochoa el desarrollo del programa que minutos después saldrá al aire.

La juventud rodea al dueño de casa y le imprime una faceta más al programa. La guitarra y el bombo, verdaderos símbolos de nuestra música nativa, no podían estar ausentes.

Con grato placer el público amante a lo nuestro recibió el nuevo ciclo, ahora por el dinámico Canal 9, del conocido "Fernando —don Bildigerno— Ochoa". Por su "tierra adentro" vemos desfilar lo más actual de nuestra manifestación artística.

En esta teleaudición se dan cita todos los sábados a las 19.30, no sólo representantes de nuestro folklore sino también artistas del cine, teatro y radio, haciendo de marco propicio un público entusiasta que sigue de cerca el desarrollo del programa.

Ochoa nos brinda tanto sus poemas de hondo sentido telúrico, como también su "don Bildigerno", que hace pasar un rato amable a su auditorio.

Hemos visto circular por este espacio la simpatía de Antonio Tormo, la gracia picaresca de Margarita Palacios, el buen gusto de Martha de los Ríos, la voz inconfundible de Edmundo Rivero, la exquisita Julia Sandoval, Los Cumbreños y, en fin, un cúmulo de artistas que sábado tras sábado engalanan este rincón de "tierra adentro".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EN CANAL 9 con

Los Peregrinos vs. Fernando "don Bildigerno" Ochoa en amable "trenzada", interpretando una de nuestras canciones más exitosas.

MIS TITULOS

Sí, este campo es mío
me lo dio la Patria
no tengo papeles
que acrediten nada. . .
¿El título? ¡Ahí tiene!
Esa vieja lanza
que heredó mi abuelo
del padre su "tata"
un viejo sargento
que pelió en Suipacha
con un tal Barcarcel
que siempre nombraba
pa poner de ejemplo
como hombre de agallas!. . .
Ahí está en custodia
nunca me hizo falta
porque naide vino
a quitarnos nada
somos gente antigua
cumplidora y mansa
puestos a usar fierros
nos gustó la pala
así nos criamos
sin faltarnos nada;
y ahora este me dice
que asegún la carta
de un vecino nuestro
no es mía "La Aguada"?
y que debo de irme
pa desocuparla
porque él es el dueño
de la tierra e tata?
¿Cómo voy a creerla
semejante infamia?
Yo tengo derecho
que no me la sacan
ni el jues ni el bandido
que inventó la trampa
vayáse tranquilo
y dígale a quien lo manda
que yo por las dudas
voy a engrasar la lanza
el único título
que tengo en mi casa
y que quiera el Cielo
no tenga que usarla
porque sepa ese hombre
entonao y maula
cómo defendemos
nuestra tierra gaucha!

POESIA DE FERNANDO OCHOA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en el interior

PERDURABILIDAD...

Por MARCELO SIMON
CORRESPONSAL EN CORDOBA

Una frase repetida: "Esta es la asombrosa época del canto terrícola".

Pero es una frase de real actualidad: el proceso que quizás antes en música, en danzas y en poesía, por ejemplo, sufrieron otros países de América, tiene hoy aquí una vitalidad verdaderamente palpable.

Sur y Norte, el Litoral y Cuyo están unificados, de región a región, por el canto extendido a todo el país.

El despertar del viejo poema, adormecido en la sangre del hombre antiguo, y redescubierto por el nuevo; el tremendo aspecto de los paralelismos juveniles entre lo nuestro y lo foráneo; el decisivo resultado de las comparaciones en esta dimensión, arrojan el saldo. Y entonces, se advierte que, superado ya el período francamente "de auge" del folklore nacional, ha comenzado ya firmemente el de su perdurabilidad. Es decir: el tiempo y los elementos que juegan a su alrededor son, en su mayoría, felices para lograr el milagro de convertir la moda en supervivencia.

Esto sea dicho, naturalmente, en términos generales. Aún rondan y seguirán haciéndolo, los oportunistas de todo género que aprovechan los momentos, desvirtúan, obtienen y luego se van sin despedirse.

Pero lo real, es que el resurgimiento tiene una definición. No sólo por lo que atañe al arte en sí, sino por lo que importa: su proyección popular, la respuesta que el pueblo da a este poner sobre el tapete la cosa nuestra. En el terreno práctico, las conclusiones ya son notables: jornada a jornada se aumentan las delegaciones —que ahora por fin son valiosas— para presentarnos con autenticidad en otras tierras.

Este es el hecho, y la soberanía popular lo ha moldeado.

Como en todo el país, aquí, en Córdoba, palpita esa sangre con fuerza: la radio, la prensa, incluso la telvisión en ocasiones, se convierten cada vez más en depositarias y difusoras del movimiento.

Nacen las agrupaciones, se multiplican las peñas. Al hombre de la ciudad, al fin, ya no le asombra el campo: lo encuentra a cada paso, floreciendo en el cemento.

Y el folklore-arte, tiene en cada uno de sus hombres un crítico y un mojón; un catador que acepta y desecha; se realizan polémicas, que evidencian un interés manifiesto, y ponen en claro los basamentos de la perdurabilidad que se insinúa antes.

Ejemplo de importancia: periodistas que habíamos criticado algunos aspectos de la realización del Segundo Festival Nacional del Folklore en Cosquín, nos reunimos con las autoridades máximas del mencionado Festival y realizamos públicamente un análisis completo de los hechos.

Interesante reunión. La primera conclusión es decisiva: quienes están en el folklore desde antes, críticos y criticados, son, indudablemente, hombres que quieren lo que hacen, en primera instancia. Hay en ellos una intención loable.

En síntesis: por la mesa redonda realizada, se sabe que el año próximo tendrá Cosquín un mejor verano folklórico. Los ateneos, creados con muy buen tino, fiscalizarán buena parte de la preparación del festival, por ejemplo.

Se aplicarán, así, las teorías enunciadas en la etapa de "pre-festival", por las personalidades de trascendencia invitadas: Vega, Cortazar, por ejemplo.

Las representaciones provinciales que elijan los organismos de cada lugar para su concurrencia a Cosquín, serán, en primer término, seleccionadas con la supervisión de un folklorólogo designado por el Festival; y luego, interpretarán estrictamente un mínimo del 50 por ciento de repertorio zonal, cualquiera sea el género al que se dediquen: danza, canto, etcétera...

Se tendrán en cuenta los auténticos valores en promoción, cuyo conocimiento aporte un interés folklórico evidente.

Habrá un mayor cuidado en la elección de los elementos profesionales participantes, quienes deberán ser verdaderos cultores. Además, se cuidará de que el Sur y el Litoral y Cuyo, estén representados en la misma medida que el Norte.

El alojamiento de los folkloristas, como el de este año, será bueno. Es decir: los críticos que insinuamos mala intención de Cosquín para la gente de las delegaciones, nos equivocamos al juzgar por ejemplos aislados y manifestaciones individuales que ahora sabemos mal intencionadas y falsas.

Lo concreto es que se están echando las bases, al menos aparentemente, para el buen futuro de Cosquín, para que haya allí ese elemento con el que insistimos: perdurabilidad.

LA PAMPA

Violeta Parra folklorista chilena que fuera enviada por el Gobierno de su país a Europa estuvo en nuestro país. Y accidentalmente visitó General Pico, pues fue presentada por la Comisión de Cultura de la Provincia de La Pampa en diversas localidades de la misma. La vemos con un grupo de damas de la Peña "El alero", el día que enseñó a bailar la cueca chilena.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

del país

SALTA

Periodista, y locutor, la obra de Guillermo Félix Pelayo Patterson en carácter de autor, es numerosa. Actualmente se desempeña en el Departamento publicitario de LV9 Radio Güemes Ha viajado a Bolivia realizando estudios referidos al folklore de ese país. Dentro de poco volverá a presentar en la radiotelefonía local una audición infantil, titulada "El tío Guillermo, que permaneciera en el aire durante ocho meses consecutivos en el transcurso del año pasado. "Solís Pizarro", zamba que compuso en colaboración con el desaparecido Payó Solá, es una de las obras que más satisfacciones le ha brindado.

ENTRE RIOS

Martín Lucero es el nombre de un joven intérprete que ha cumplido diversos ciclos frente a los micrófonos de LT15 Radio Concordia. También se presenta en salas de espectáculos. Tiene la intención de viajar a Buenos Aires para tentar fortuna en el mismo terreno donde actúan las figuras más importantes de la actualidad.

I.D.A.F.
INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO
Director profesor
JUAN DE LOS
SANTOS AMORES
Dicta cursos acelerados de
DANZAS NATIVAS y MALAMBO
y el CURSO DE PROFESORADO
Obtenga su diploma de "Profesor de Danzas Folklóricas Argentinas" en 10 meses. 3 Materias: a) Coreografía y Malambo, b) Didáctica, c) Historia de las Danzas.
SAN JOSE 224 Buenos Aires
Lunes y jueves, de 10.30 a 21 horas.
Incorporado en la zona de Avellaneda
Profesor NESTOR BAUTE
LAS FLORES 24 WILDE
En Villa Urquiza
Profesora MARIA ELENA PALDUCCI
VALDENEGRO 2855 - T. E. 52-9906
ACADEMIA
DE DANZAS FOLKLORICAS
Dirigida por
MARIA GUAQUINCHAY,
ZAPIOLA y COPERNICO (Villa de Mayo)

AHORA SU EXITO ASEGURADO
APRENDA GUITARRA
CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION
ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN
CANTO POPULAR
METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO
PROFESOR FASANO
Informes personales de 17 a 21 horas
Paraguay 1239
CASILLA Nº 2669 - CORREO CENTRAL
SOLICITO INFORMES CURSO DE .....
Nombre .....
Dirección .....
Localidad ..... FCN.....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL SUR Y SUS CANCIONES

CANCION AL ARBOL DEL OLVIDO

CANCION

En mis pagos
hay un árbol
que del olvido le llaman
donde van a despenarse, vidalitá,
los moribundos del alma.

Para no pensar en vos
bajo el árbol del olvido
me acosté una nochecita, vidalitá,
y me quedé bien dormido.

Al despertar de aquel sueño
pensaba en vos otra vez
pues me olvidé, vidalitá,
en cuantito me acosté.

De GINASTERA y SILVA VALDES

ANSIAS

MILONGA

Florecen de sinsabores
mis coplas entristecidas
como una piedra caída
me arrastro lleno de flores.

Florcitas que a ras del suelo
pretenden con sus aromas
igualar a las palomas
en el azul de su vuelo.

De pueblo en pueblo yo he ido
cultivando la riqueza
de versos que en mi pobreza
más lindos me han parecido.
No me asusta lo perdido
ni me abatirá el fracaso
si al ver la vida que paso
de mí mismo me he reído.

Esperanza que aprendiste
a callar, sigue esperando
ya te dirán "ahora es cuando"
no quisiera que estés triste.

Desde aquí, del mismo llano
allá va otra arremetida
por algo puso la vida
esta guitarra en mis manos.

Guitarra, selva sonora,
gruta que mi vida encierra
junto al corazón de tierra
de tu madera cantora.

Dame tus sones mejores
ahora que cantar me toca
y perfumame la boca
ya que una vez diste flores.

De ARSENIO AGUIRRE

¡HOPA, HOPA!

Cuasi anochecido
cerquita 'e mi rancho
cuando con mis penas
conversaba a solas
oí aquel ruidaje
como de pezuñas
y el grito campero
de Hopa... hopa... hopa...

Salí y en lo'scuro, vide uno de poncho
trayendo a los tientos lazo y boleadora
que al tranco espacioso de un matungo zaino
arriaba animales, que parecían sombras.

Paresé aparcero, paresé y disculpe, le dije
qué bichos lleva en esa tropa
"Voy pa la tablada de los gauchos zonzos
a venderle miles de esperanzas gordas".

Si el mercao promete y engolosinao
vuelve pa estos pagos, en procura de otras
no olvide que tengo mis potreros llenos
y hasta de regalo se las doy a todas.

Sonrióse el tropero
que era el Desengaño
talonió el matungo
derecho a las sombras
(y aún trae a mis óidos
Bis (el viento 'e la noche
(su grito campero
(Hopa... hopa... hopa...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LEÑA VERDE

MILONGA

I

Bis (En lo mucho que he rodao
(por cerros, pampas y montes
Bis (Me han conversao los caminos
(con sus profundas razones
Bis (Verdades tienen las sendas
(sentencias los callejones
Bis (Cuanto más largo el camino
(más hondas son sus lecciones.

II

Leña seca y ardedora
siempre se debe encender.
Fogón de muy buena brasa
si es un gusto verlo arder.
Cuidao con la leña verde
que el humo te ha de envolver
se te ha'i gastar el yesquero
sin que la puedas prender.

I (bis)

Bis (Los hombres van por la vida
(cada cual con su horizonte.
Bis (Unos con rumbo seguro
(y otros p'ande el viento sople.
Bis (Unos son pura humareda
(verdes leñitas del monte
Bis (y otros quemando sus sueños
(en los callados fogones.

De ATAHUALPA YUPANQUI

CANCION DE LOS HORNEROS

CANCION

Bis (En la cumbrera 'e mi rancho
(anidaron dos horneros
Bis (y yo parezco un extraño
(y el rancho parece de ellos.
Bis (Dentro solo, salgo solo
(siempre solo, voy y vengo
Bis (me los encuentro en el campo
(y el campo parece de ellos.

Junto trabajan y cantan
y tuito lo hacen contentos
yo no sé si a mí me miran
con lástima o con desprecio

Ni se asustan cuando paso
como si yo fuera un perro
que no estorba ni hace daño
y lo dejan que ande suelto.

Bis (Ansina vivo en mi rancho
(dende que solo me veo
Bis (enantes otro era el nido
(y el mundo parecía nuestro.

Rogale a Dios hornerito, que no te pase lo [mesmo.

De A. YUPANQUI y RISSO

EL ADIOS DE GABINO EZEIZA

MILONGA

I

Buenos Aires de mi amor
oh pago donde he nacido
no me arrojes al olvido
yo, que he sido tu cantor.
De mi guitarra el
Bis (recogió en su melo
las canciones de otros días
que jamás han de volver
los viejos cantos de ayer
que fueron las glorias mías.

II

Esperanzas que ya no hay,
coplas y cielos ardientes,
la diana de los valientes
volviendo del Paraguay,
cantos de patria, pero ay
Bis (que la guitarra argentina
melancólica se inclina
para decirle un adiós
mientras se apaga la voz
de la milonga de Alsina.

III

Por eso vengo a cantar
mi canto de despedida
que hoy la tarde de la vida
mi alma ya empieza a nublar.
Nadie volverá a escuchar
Bis (de mi guitarra el rumor
cantos de gloria y de amor
del pago donde he nacido
no me arrojes al olvido
yo, que he sido tu cantor.

De HECTOR P. BLOMBERG y S. MACIEL

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"...y el hombre no puede apartarse de la tierra. Por eso ha creado el canto...".

ATAHUALPA YUPANQUI.

En CORDOBA, LV2, difusora folklórica de primera hora, ha posibilitado la creciente impetuosa de ese río avasallador que hoy es el canto nativo, brindando:

Para el anunciante, la seguridad del criterio bien aplicado. Y para el oyente, los elementos atinados para crear una cabal conciencia nativista.

CRISTINA DE LOS ANGELES, una nueva voz en el folklore, precedida de éxitos...

El Trío AZUL Y BLANCO. instrumentistas creadores de las peñas criollas de los sábados...

Conjunto LOS PASTORES, trayéndonos a Jujuy...
Jorge Roldán, Irene del Valle, Rosita Leal y los Hnos. Yapura, de las sabatinas gauchadas de Juan Carlos Mesa...

Eduardo Rodrigo, solista norteño de la audición "Noches de Tucumán... y...

...los Zafreros, los Runas, las Voces de Córdoba, las Voces del Valle y otros, del certamen "Córdoba Folklórica", transmisión del día 24, a las 23.

Junio en LV2

LV2 RADIO LA VOZ DE LA LIBERTAD

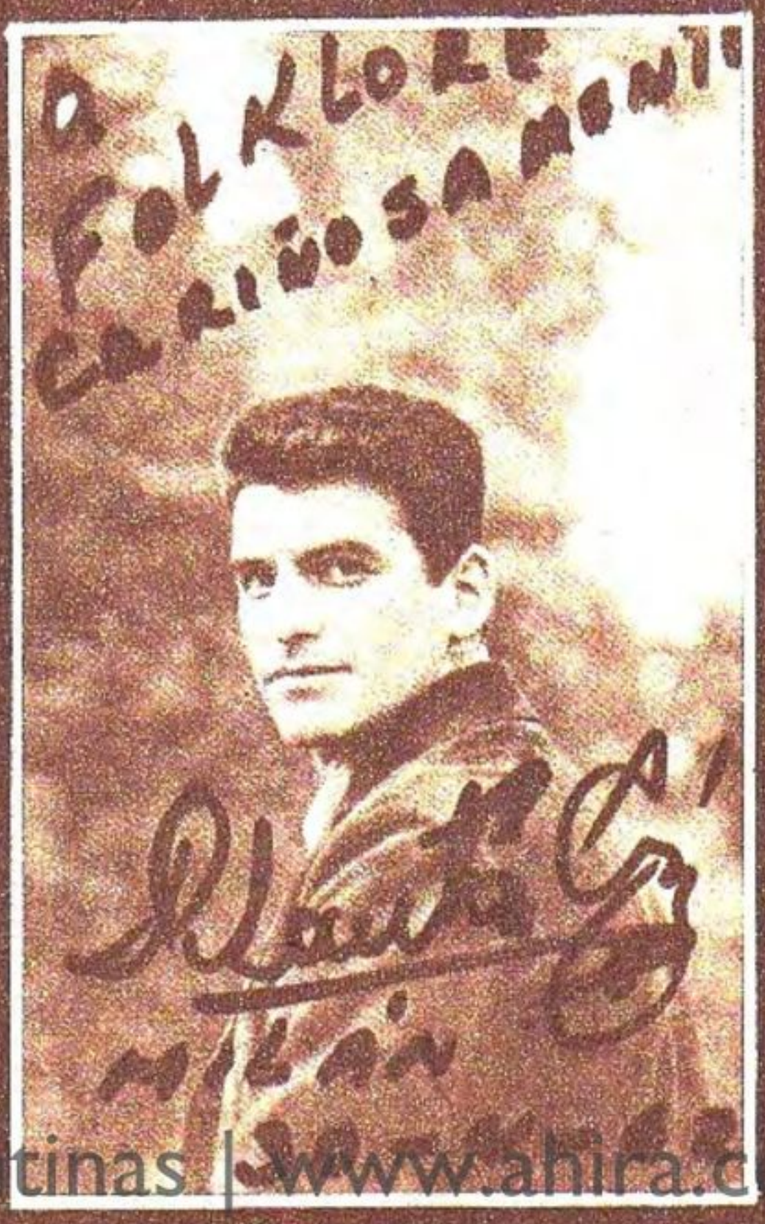
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MAIPU 186 - CORDOBA - T. E. 24220

EN BUENOS AIRES: LR3 RADIO BELGRANO: CERRITO 941 - T. E. 42-9661

Un Argentino por el Mundo...

PEDRO SANTA CRUZ



FECHADA en Milán el 30 de abril, hemos recibido una carta firmada por Pedro Santa Cruz. Es posible que su solo nombre no alcance a decir mucho. Por eso debemos recordar que fue el ganador de un certamen realizado en Radio Belgrano el año pasado, cuyo premio más importante consistía en la posibilidad de integrar una embajada de intérpretes argentinos que se presentó en Italia con suerte adversa. El resto de la delegación regresó casi inmediatamente. Pero Pedro Santa Cruz decidió quedarse. Precisamente, en uno de sus párrafos nos dice: "Los primeros cuatro meses fueron duros como todos los comienzos, y no fue fácil conseguir ubicarme. He perdido la cuenta de las veces que canté gratis a título de prueba. Hasta que logré salir en gira con una compañía de revistas musicales, recorriendo toda Italia. La grabación de discos me abrió las puertas de Holanda, Suiza, Alemania, Francia y España. En mayo debo cumplir compromisos artísticos en Praga (Checoslovaquia), Austria y Yugoeslavia. Si para el mes de julio no asoma ningún otro trabajo, pienso viajar a Buenos Aires". Para muchos resultará un "descubrimiento" enterarse de la actuación que cumple en el "Viejo Mundo" un muchacho del "Nuevo Mundo". Para algunos, no tendrá más valor que el de una aventura más de una vida joven. Para otros, será el intento de alguien que cultiva nuestras canciones y que, por lo mismo, debe ser mirado con simpatía. Pero lo auténticamente cierto es que actualmente por las calles de Europa anda, con un puñado de sueños criollos, un muchacho argentino que contribuye, dentro de sus posibilidades, a la difusión del canto nativo en el exterior.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PLATOS

HOY COCINA PARA USTED, MARGARITA PALACIOS

LOCRO DE MAIZ

INGREDIENTES (para 10 personas):

1 kilo de maíz blanco
½ kilo de porotos blancos
1 hueso blanco de pata de vaca, con nervios
½ kilo de carne
1 tripa gorda entera
1 kilo de zapallo amarillo
1 cebolla mediana
2 plantas de cebolla de verdeo
ají molido
comino
1 cucharada de pimentón
sal
¼ kilo de grasa o 1 taza de aceite
queso fresco.

Lavar los porotos y el maíz blanco y dejarlos durante la noche en "remojo", dentro de un recipiente con 5 litros de agua.

A las 8 horas de la mañana siguiente, en la misma agua que se utilizó para el remojo, se pone al fuego dejándolo que hierva.

Previamente debe echarse el hueso blanco. Y revolver tantas veces como sea necesario con una cuchara de madera.

Archivo Histórico de Revistas

CRIOLLOS

Luego de dos horas de hervor debe agregarse la tripa gorda entera, trozos de zapallo, la carne picada a mano (como para "guiso") y la cebolla de "cabeza" cortada fina.

La sal se pone cuando revientan los porotos, agregando ají molido, y comino "al gusto". Dejar que hierva nuevamente hasta que el maíz esté bien cocido. Es importante revolver lo necesario. El recipiente debe retirarse del fuego, 45 minutos antes de servir el locro. Luego se retira la tripa gorda y se corta en "rodajas", haciéndose lo mismo con el hueso blanco picando los nervios, poniendo ambos ingredientes de nuevo en el recipiente.

Poner en el fuego una sartén con ¼ kilo de grasa o una taza de aceite. Cuando está caliente, debe echarse en la sartén, la cebolla de verdeo bien picada. Luego retirar del fuego y entonces debe agregársele pimentón.

Para servir el locro de maíz, echar un cucharón de locro en un plato hondo, queso fresco picado y dos o tres cucharadas de la cebolla de verdeo que se había "guisado" un momento antes, y que en el Norte recibe el nombre de "ají freido".

Argentinas | www.ahira.com.ar

Por
F. SPENA

NUESTRA T.V.

GUITARREADA

CANAL 13

Sábados a las 18.30 Animación: ANTONIO CARRIZO

La guitarra es sin duda alguna el puente entre nuestro pueblo y su música. Así lo ha entendido la gente que programó esta teleaudición e impulsados por este deseo la hicieron realidad.

Creemos que es una audición-símbolo, pues los elementos que la componen representan el propio germen vital de un pueblo: la juventud. Estos muchachos que sábado tras sábado llevan a cabo esta "guitarreada", son los que en un futuro próximo delinearán la personalidad definitiva de nuestro país.

Nuestros jóvenes, que siempre bebieron sus armas en el caudal foráneo, y que hasta sus deseos eran importados, se reencontraron con aquello que albergaban en su interior: el lograr con medios propios, el sentido, la esperanza, la meta. Es claro que la gente de nuestro interior nunca careció de perfiles auténticos, ya que ellos eran el verdadero pueblo; es que ahí convivimos con todo lo realmente nuestro.

La gran urbe enmarañada de díscolos visitantes, confundía y escondía con su expresión turística de cosmopolitismo la verdadera cara de un pueblo. Primero se nos disfrazó de "taitas", periscópicos señores de sombrerito, bufanda blanca y un no se qué, acompañados de sones del 2/4. Cabal expresión de ignorancia de esos señores que desconocieron la verdadera realidad social de estos amos de mi ciudad.

Luego se trocó la vestimenta transformando al ciudadano en un triste "gaúcho" de bandoneón arrabalero.

Ninguna de estas hemipléjicas incursiones hacia lo universal tuvo éxito. Lo sofisticado pasó sin dejar huellas. Podríamos afirmar que ahora estamos en la buena senda, a pesar de los infaltables detractores.

Claro que no es necesario salir disfrazados de gauchos a la calle, ni dejar de tomar café para dejar paso al mate, no. Nuestro pueblo tiene capacidad como para asimilar lo bueno de las expresiones importadas y darles [illegible] características personales.

Hoy estamos cosechando lo que con tesón y ahínco sembraron los Buenaventura Luna, Martha de los Ríos, etcétera, en tiempos difíciles.

Hoy es la época de los Cortazar, Vega, Carrizo, Draghi Lucero y otros investigadores; la de los Leguizamón, Castilla, Yupanqui, Dávalos, Falú, etc., en el campo poético-musical, o de los Waldo de los Ríos, Abalos, Chango Rodríguez, Los Fronterizos, etc., entre los intérpretes consagrados. Más aún: es el momento de la joven generación: Leda y María, H. Guarany, A. Ramírez, Los Huanca Hua, Carmen Guzmán, Los de Salta, Alma García y otros más.

Por ello, Guitarreada tiene un valor imponderable.

La juventud aúna un sentir, su verdadero sentir y con la unión marcha adelante.

Esta muchachada es la que va a tamizar lo bueno o mediocre; lo improvisado o elaborado.

Creemos que Guitarreada es otra posibilidad más de reunir esta familia argentina.

Valoramos una audición de proyección como la de este tipo y aquilatamos con el máximo de nuestros elogios a su animador, Antonio Carrizo.

El desarrollo del programa nos presenta no un locutor que recita la lección del día, sino el animador de excelente conocimiento y respeto hacia lo que hace. Carrizo desborda seguridad, dominio del "metier". Su seriedad es garantía del programa, en donde imprime con su espíritu jovial un movimiento de insuperables resultados.

Muy bien, señor Carrizo; animadores como usted son los que hacen falta.

Con aquellas palabras que dijo José Hernández por boca de su "Martín Fierro",

Los hermanos sean unidos,
esa es la ley primera...

finalizamos lo que a nuestro juicio es la audición de mayor contenido de nuestro video en lo referente al folklore, pues creemos que en esto reside lo imponderable del programa.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

OPINION

CONFERENCIAS

Iniciación al folklore artístico argentino.

Cursillo bajo la dirección de Augusto Raúl Cortazar, auspiciado por el Fondo Nacional de las Artes.

VIERNES, A LAS 18.30, EN Av. DE MAYO 760

Hemos querido llegar al lector con un material distinto a lo acostumbrado en nuestras críticas. No es cine, televisión, teatro o radio; es divulgación cultural. Creemos que es nuestro deber dar "nuestra opinión" sobre algo que nos atañe tan de cerca como lo es un curso sobre el folklore artístico argentino.

Simplemente con mencionar los investigadores o especialistas que se han invitado al mismo, podemos afirmar que es uno de los más serios y completos de los realizados hasta el momento.

La presencia de un Vivante, Palavecino, Sáenz, Moya, Canal Feijóo, Coluccio, Di Lullo. etc., es suficiente para vislumbrar lo interesante del ciclo.

Aseguramos que el carácter de estas conferencias es el de difundir conceptos, métodos y técnicas consagradas por la ciencia folklórica contemporánea y presentar asimismo un panorama temático y regional argentino.

FOLKLORE asistirá a todos los actos con el afán de reunir sus múltiples enseñanzas y vertirlas al lector en general, para aquellos que por variadas razones no les es posible asistir, puedan contar con las mismas.

Un aplauso, pues, al Fondo Nacional de las Artes, por su inquietud de encauzar a los múltiples admiradores de nuestro folklore en la senda correcta.

Por la posibilidad de ofrecer al investigador serio el medio de hacer conocer sus trabajos.

El temario de estos cursillos, es por demás interesante; temas como: ¿Qué es el folklore?; La documentación, biografía de un diccionario; Folklore poético y narrativo; Las danzas y la música folklórica; Las artesanías; Las áreas culturales y los principales ámbitos regionales del folklore argentino; Aspectos de la investigación; Auge actual de las expresiones folklóricas: interpretaciones y reflexiones, etc., son los que han de recorrer todos los viernes a las 18.30 aquellos que asistan a estos ciclos.

Muchas gracias, señor Cortazar; no podía haber llegado en mejor momento un ciclo como este.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LS 6

RADIO DEL PUEBLO

Presenta su cartelera de

JUNIO

S. DEL RIO

E. DEL CARRIL

CHOLA BOSCH

SILVIA DEL RIO
R. ESCALADA

L. MIRANDA

R. FLORES

COMENTANDO DISCOS

Por RENE DE RETTORE

LOS DE SALTA

Cantan a la juventud

PHILIPS. P.13918 L. 33 rpm.

F A Z "A"

1. *Sapo Cancionero.* (Chagra y Toledo) Zamba.
2. *Misterio del corazó .* (G. Rojas) Takirari.
3. *La resentida.* (Tema popular) Zamba.
4. *Navidad India (Florecita de Belén).* (Paterson-Rojas) Bailecito.
5. *Cuequita la boliviana.* (Paterson-Quiroga) Cueca.
6. *Zamba del tiempo lejos.* (Martín Dávalos) Zamba.

F A Z "B"

1. *Trago de sombra.* (Falú-Dávalos) Zamba.
2. *Indiecito dormido.* (Yupanqui A.) Canción.
3. *La tucumanita.* (Yupanqui A.) Chilena.
4. *Hondera de los trigales.* (A. Dávalos) Zamba.
5. *Por qué me pides.* (Tema popular) Serenata salteña.
6. *de Simoca.* (Chango Rodríguez) Zamba.

Dirección José A. Saravia Toledo

Otro acierto de Saravia Toledo.

Los de Salta se presentan al público amante de nuestra música en otra etapa de su trayectoria, con este su primer L.P. editado en el sello Philips. De óptima calidad siguen la escuela de Los Fronterizos, acrecentándolas en todos su enfoques. Esto es muy importante ya que han escapado de la imitación, mediante recursos propios.

Tanto este conjunto como el de los pequeños Juglares de Salta transitan el espacio folklórico de la mano de su creador, el Dr. Saravia Toledo, con éxito sincero. Sapo Cancionero, zamba de Chagra y Toledo conjuntamente con la Zamba del tiempo lejos de Martín Dávalos, es posiblemente lo mejor de la faz "A". En la primera de las nombradas es interesante oír las distintas facetas dinámicas, o la ubicación de las voces que aunque no renuevan se encuentran siempre en su verdadero lugar. Algunas adecuado de los arreglos, que disimulan ciertas impurezas.

En la faz "B" oímos con agrado, Indiecito dormido canción de A. Yupanqui. No nos gustó, La tucumanita chilena también de Yupanqui en donde la introducción instrumental salió confusa y el desarrollo de las voces sin definición en los planos, posiblemente debido al exceso de resonancia.

Hondera de los trigales, zamba de Arturo Davalos, ¿es de los trigales o por los trigales? Como no tenemos material impreso para asegurar cuál es, convendría que estos artistas lo aclararan pues ellos cantan con el texto —por los trigales— mientras su título es, —de los trigales.

Nos agradó más el tema popular, Por que me

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

pides, de curioso color colonial y de interesante realización. Por último oímos de Simoca, zamba del Chango Rodríguez. Reconocemos que preferimos oirla por su creador posiblemente por lo íntimo de la versión, no obstante no nos disgusta la realización que nos ofrecen.

Excelente la grabación, bien los planos sonoros, en algunas obras notamos un exceso de resonancia.

La presentación es standard, pero vemos con agrado la ausencia del traje de gaucho en la vestimenta de estos artistas.

ZAMBAS PARA TI

André y su conjunto

"André no está en la onda".

PHILIPS. P. 13929 L. 33 rpm.

Hemos comentado siempre con interés una nueva aparición del sello Phillips y seguiremos comentando con verdadero desinterés todas las placas que esa institución comercial edite. Observamos la continua inquietud por superar cada lanzamiento, no sólo en la presentación y en la faz técnica, sino también en el interés por adquirir nuevos valores. Podemos afirmar que este sello es el que cobija en estos momentos el mejor plantel de artistas folklóricos (Falú, Los Fronterizos, Los Quilla-Huasi, T. Cocomarola, A. Ramírez, Linares Cardozo, Los de Salta, etc.).

Lo que no estamos de acuerdo es con ediciones de este tipo, que están por debajo de cualquiera de los discos editados en el sello hasta el momento. Ya tenemos suficientes boleristas cantando folklore (será por inquietud o por razones económicas?) para que ahora nos "inyecten" realizaciones como la que nos ocupa.

Abundan pianistas buenos, regulares y malos dentro del ambito folklórico, como para realizar un disco como el que comentamos, lamentablemente "André —el desconocido de siempre— no entra en estas categorías. Aclaramos que el señor que ejecuta estas 24 zambas podrá ser un excelente pianista, no lo sabemos ni lo ponemos en teja de juicio, lo que aseguramos es que tocando música nativa como lo comprobamos con este disco, es lamentable.

Oímos estas desamparadas obras como si fuera un crucero viajando en un mar de dulce de leche. Entre otros factores notamos que no hay gusto, y carece del más mínimo sentido rítmico. Otra aclaración más, este disco es así no por que el ejecutante sea un témpano, sino porque sigue directivas que lo hagan que sea de esta forma. Esta construido a propósito, a conciencia. Se ha querido hacer algo eminentemente comercial y resultó paradojicamente algo anticomercial. No nos detenemos más en esta placa pues creemos que no es necesario.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL FOLKLORE Y SUS EXITOS

PALOMA

ZAMBA

Cuando te vi partir
la noche me envolvió
llorando mi remordimiento.
Tus ojos ya no son
estrellas de mi amor
que se apagan con mi sufrimiento.

Tu ausencia iniciaré
en esta soledad
pensando que ya estás muy lejos
mi beso esperará, el tuyo no vendrá
crucificado por los negros celos.

(Estribillo)

Mi voz te llamará, un rezo llorará
en la guitarra de mi cruel tormento
y en esta soledad la noche me dirá
la copla triste de tu fiel recuerdo.

Hoy vuelves hasta mí
trayendo mi querer
paloma que yo tanto quiero,
el bronce de tu piel, de tu boca la miel
retornan al cariño viejo.

Cuando te vi partir
la sombra me envolvió
llorando mi remordimiento,
y ahora junto a mí, la noche se alumbró
por el milagro de tus ojos negros.

De NEVES y ONECAL

ZAMBA AL ZAFRERO

ZAMBA

**Cuando desangra el cansancio
su noche de ausencias
en la inmensidad,
grita tu caja, zafrero,
gimiendo vidalas por la que no está.**

**Oigo morder los machetes
el anca lonjeada
del cañaveral.
Así te muerde la escarcha
de aquella nostalgia en la soledad.**

**Canta un llamar de malhojas
el agrio misterio
de tu desazón.
Quieto manchón de trapiches
me aprieta en el pecho tu sueño de sol.**

**Duerme la luna en el surco
el alba la espera
nublada de alcohol.
Vuelve emponchado de frío
tu vida, zafrero, la caña secó.**

**En un lomo de guitarras
como pañuelo zambero
viene lloviendo mi canto
por tu tristeza, zafrero.**

Letra y música de ALMA GARCIA

MI ZAMBA VIAJERA

ZAMBA

Mi zamba viajera sonora
cruzando caminos de mí te hablará.
Con voces nacidas del alma
raíz de un recuerdo que no morirá.

Así como el viento acaricia
la verde esperanza del cañaveral.
Yo quiero llegar a tu lado
y en forma de brisa poderte besar.

Yo quiero ser beso del alba
murmullo del monte, arisco cantar....
El cardo, la piedra, los cerros,
la luna y el río que te ven pasar.

En noches de negro paisaje
será sombra inquieta que te seguirá.
Envuelto en un poncho de estrellas
seré el tucu-tucu que te alumbrará.

Mi zamba será el recuerdo
recuerdo hecho cielo que te cubrirá.
Con voces ahogadas de ausencia,
de dulce esperanza... recuerdo será.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Letra de HUGO DE LA SILVA **Música de ALBERTO CASTELAR**

EL CASAMIENTO

CHACARERA

Golpeando de puerta en puerta
iba doña Filomena,
La vieja con disimulo
contaba los invitados,
el marido que era tuerto
le cuidaba los regalos.

El novio muy compadrito
peinadito a la gomina,
al verlo dijo un paisano:
—¡Tan chiquitito y camina!...

Llegando la madrugada
quedaron todos machados,
y un perro estaba lamiendo,
la cabeza de un pela.o

Cuando comenzó la fiesta
tocaron la chacarera
un rengo que la bailaba
levantaba polvadera.
invitando a los amigos
al casamiento'e la nena.

La nena era cuarentona
tenía barba y bigote,
el novio era un petisito,
que la conoció de noche.

Les regaló diez gallinas
y un gallo chueco y fulero,
el padrino que de noche,
visitaba gallineros.

Cuando comenzó la fiesta
tocaron la chacarera,
un rengo que la bailaba,
levantaba polvadera.

Letra de RODOLFO ZAPATA
Música de ERNESTO CABEZA

LA SANLORENCEÑA

ZAMBA CUECA

Bajo el sauce llorón
del ciego Nicolás,
pisan las chacareras
las polvaredas del carnaval.

Bombos en mi corazón,
yo siento retumbar,
carpas de San Lorenzo
blanqueando lienzo pa'Carnaval.

(Estribillo)

Cuidate Sanloreceña!
que el duende del manantial,
sale a probar fortuna
bajo la luna del Carnaval.
Guarda!... que todita la Salamanca
se desbarranca pa'l Carnaval.

Gaucho con su redomón,
sale el Diablo a pasear,
y con ají quitucho,
carga el cartucho pa'Carnaval.

Sangre de sol y maíz,
baja del temporal,
la chicha corajuda,
fuerte y pulsuda pa'l Carnaval.

Letra y música de JAIME DAVALOS

LA ATARDECIDA

ZAMBA

I

Qué lejana que estás otra vez
oh, tu voz, dónde está.
Con el correr de los días
pienso a veces que vas a volver.
Ando diciendo tu nombre
me alumbra la luna del atardecer.

El camino me vuelve a llevar
y la flor del amor
abierta sobre mi pecho
te recuerda con una canción.
Te llora sobre los ojos
la tarde que nace de tu corazón.

II

Ay, arroyo que sabes hablar,
palomita que al aire te vas
cuéntale, nada más
que dolido la vuelvo a buscar.
Quiero cantar en la noche
la zamba que un día tendrás que llorar.

I (bis)

Solitario te vuelvo a pensar
pura luz de jazmín
cuando llega la nostalgia
suelta el cielo tu sombra otoñal.
Solamente por amarte
a veces, andando,
me da por cantar.

Yo sé triste que no volverás
ay, dolor de esperar,
pena del enamorado
que solita me vuelve a crecer
en mi boca tu recuerdo
de tanto cantarlo se me vuelve miel.

Letra de MANUEL J. CASTILLA
Música de EDUARDO FALU

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

USTED

...Y TODOS, ESTAN SIEMPRE CON LO MEJOR!

RADIO BELGRANO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ARNOLDO PINTOS AFIRMA:

LA QUENA NO ES UN INSTRUMENTO PRIMITIVO SINO EL MAS SIMPLE DE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES CULTOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ARNOLDO PINTOS AFIRMA:

PROFESOR de dibujo (egresado de la Escuela Nacional de Bellas Artes "Prilidiano Pueyrredón"), Arnoldo Kitzis (31 años, soltero) nos recibe en el hall de su simpática casa de la calle Tres Arroyos, con un fuerte apretón de manos.

Pintos (su seudónimo) es un artista inquieto, trabajador, que ha conseguido esta posición en forma gradual, escalando peldaño a peldaño los conocimientos que lo han ubicado en este sitial, el de uno de los mejores instrumentistas de instrumentos folklóricos. Cajas, charangos, bombos, hacen de marco propicio a esta entrevista que nos permite conocer de cerca el lugar donde este artista estudia, trabaja y consigue lo que más tarde ha de brindarnos, ya sea en sus discos, audiciones radiales o sus clases.

Le preguntamos qué opina del momento folklórico actual y nos dice:

—El entusiasmo con que la genralidad de la masa humana, que gusta de la música, acepta las expresiones folklóricas, no es, desde luego, algo que haya surgido por genración espontánea. Es, a mi juicio, un proceso lógico en cuya maduración han intervenido muchos factores coincidentes. Lo más promisorio es que todavía resta mucho camino por recorrer.

—¿Cree usted que el gusto del público seguirá inclinándose por el folklore?

—Estoy firmemente convencido de ello. No me explico cómo hay quienes consideran esto como una moda. Hace diez o más años, las peñas folklóricas (la mayoría de ellas son bailes folklóricos) veían crecer día a día el número de inscriptos en los cursos de danzas. Esa misma gente, que incursionaba así en el panorama de nuestro folklore, es la que luego se decide a estudiar la guitarra, la quena o el bombo, y encuentra una serie de matices dentro de esa actividad, que son verdaderamente maravillosos.

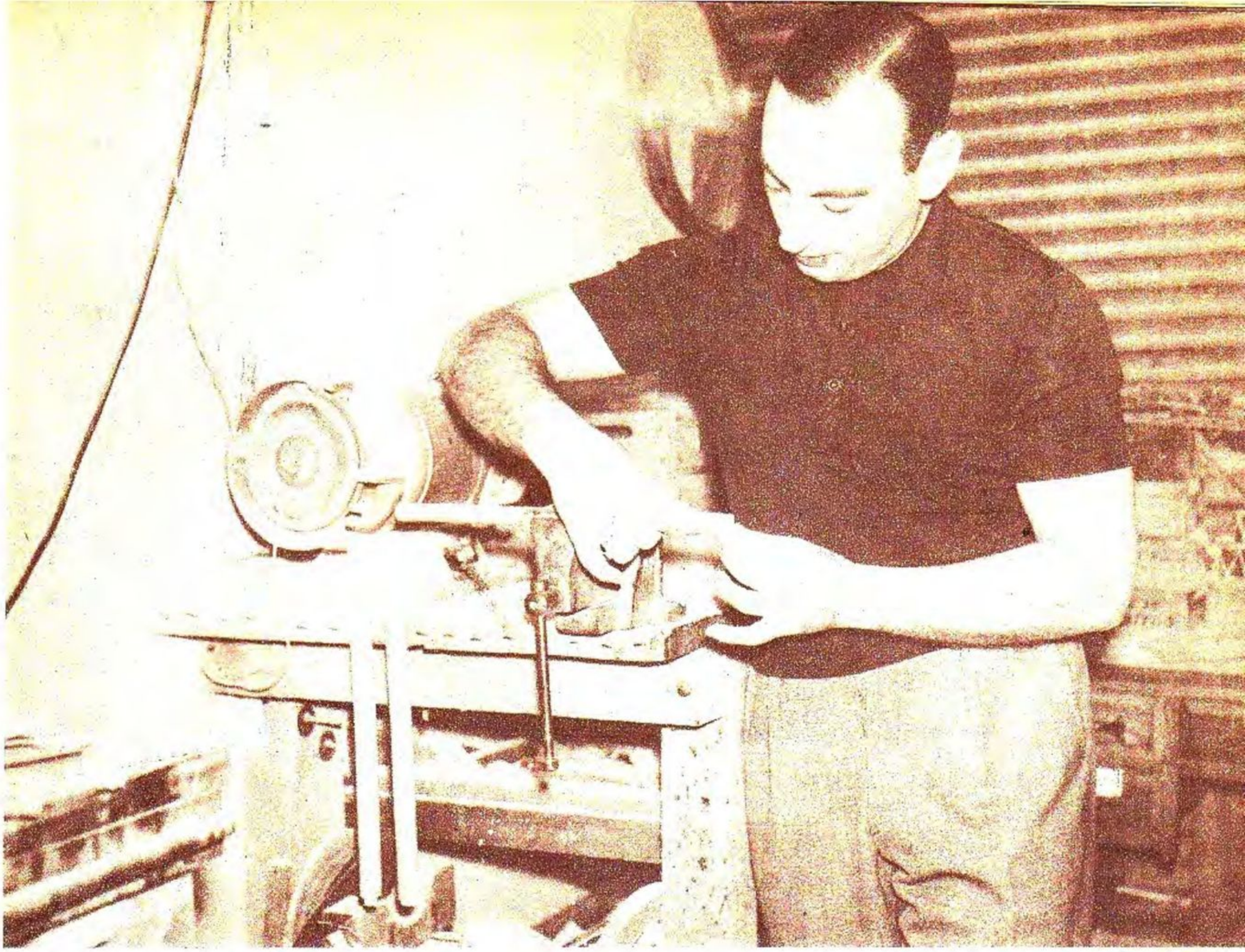
—¿A qué se refiere usted cuando dice que hay mucho camino por recorrer?

—El folklore, considerado como un conjunto de valores, es absorbente. Quien penetra en él, se ve atrapado y convertido de pronto en un ser ávido de conocimientos. Muchas son las personas que en la actualidad conocen muy bien nuestras danzas. Muchos son, también, los que han iniciado el estudio de alguno de los instrumentos musicales autóctonos. Pero el folklore no tiene limitaciones. La danza y la música son sólo ramas de él. Cuando alguien con inquietud aprende a bailar "la condición", por ejemplo, se preocupa por el aspecto histórico de la danza. Al establecer una diferencia entre danzas norteñas y sureñas, pone en juego un elemento geográfico, de la misma forma que al situar el nacimiento de tal o cual baile se pone de relieve un acontecimiento histórico-político. Vemos allí cómo el folklore se

Arnoldo y sus "chiches".

En la actualidad considero que Argentina y Brasil son los países de Sudamérica que pueden jactarse de tener grandes poetas y músicos del arte popular.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



Arnoldo Pintos fabricando sus propias quenas.

nutre de un cúmulo de ciencia auxiliares que abren un campo ilimitado al deseo de saber de la gente científicamente curiosa.

—¿A qué elementos atribuye usted el gusto de nuestra juventud por el folklore?

—Nuestra muchachada, especialmente la que concurre a las aulas, a las universidades, ostenta esa distinción de la que siempre hizo gala el pueblo argentino: reconocer en su justa medida los valores espirituales de las obras de arte. En la actualidad considero que Argentina y Brasil son los países de Sudamérica que pueden jactarse de tener grandes poetas y músicos al servicio del arte popular.

—¿Usted cree que los conjuntos actuales ayudan al mantenimiento del fervor popular por el folklore?

—Sí. En la actualidad casi todos los conjuntos musicales y vocales tienen una orientación y un estilo que está perfectamente encuadrado dentro de esta época. Son agrupaciones ordenadas, disciplinadas, que toman su destino musical con un ferviente deseo de superación.

—¿De este movimiento general en favor del folklore, quedará su saldo favorable?

—Disiento totalmente con los que opinan que este movimiento folklórico se va a esfumar sin dejar un sedimento favorable. Todo lo contrario, creo que los alumnos actuales de música que cursan sus estudios en conservatorios oficiales o no, y que son los que manejan el futuro musical de la nación, son a su vez los mismos adolescentes que hoy tañen la guitarra o entonan chacareras. Ese niño de hoy, ese músico de mañana, tendrá a su disposición los elementos técnicos y los otros, los sensibles, aquellos que se llevan en la sangre, y entonces surgirá un arte verdaderamente nacional, expresado en idioma universal.

—¿Cuáles son sus artistas preferidos?

—El inolvidable Sergio Villar y los Hermanos Abalos. Además, hay alguien en quien se dio todo para ser, a la vez que maravilloso artista, ejemplo de conducta, es decir, la conjunción perfecta de artista-hombre, le estoy hablando de Carlos García.

Sostiene que la revista Folklore tendría que hacer menos preguntas intrascendentes sobre la vida de los artistas y que está encantado que en ella se traten temas de todas las actividades que conforman la ciencia folklórica.

Nos refiere que la quena no es un instrumento primitivo adelantado, sino el más simple de los instrumentos musicales cultos.

El tiempo ha transcurrido y Pintos tiene que reanudar su trabajo, por ello nos despedimos de él augurándole muchos éxitos.

Ya rumbo a nuestra redacción, surcan en nuestra mente el mágico son de la quena, que nos dice la tristeza, la alegría, de un pueblo de inmenso caudal espiritual.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

NOTA AL LECTOR:

Para llevar a la práctica estos ejemplos, recomendamos acudir a nuestro SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES, donde encontrará un estudio sobre la ejecución de acompañamientos con guitarra.

ACHALAY... MI MAMA!

Zamba

I

Re 7 Sol
Después de muchos caminos

la mi
rodando la tierra con mi soledad

la mi
vuelvo y la encuentro a mi madre

Si 7 mi
vestirse de fiesta al verme llegar.

II

Siempre las mismas caricias,
prendidas las manos junto al delantal
como apretando la vida
que ya con los años se quiere escapar.

(Estribillo)

Mi 7 la
Querencia... mi dulce querencia...

Mi 7 la
llévense los vientos con toda la voz,

mi
allí no anidan ausencias...

Si 7 mi
¡Qué linda achalay... mi mama!, qué puro su amor.

LA SEGUNDA SE CANTA EN FORMA SIMILAR.

FORMA: I igual a II distinto a Estribillo.
CIFRADO: En Re 7 y Si 7 no se toca la sexta.

Sol	mi	la	Re 7	Mi 7	Si 7
103	100	100	102	100	102
200	200	201	201	203	200
300	300	302	302	301	302
400	402	402	400	402	401
502	502	500	500	502	502
603	600	600		600	

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL ENCUENTRO

Cueca

I

Sol Re 7
Rumbiando para Jachal
Sol
montao en burro, talón y talón.
Re 7
yo me encontré una dama
Sol
solita su alma por el cañadón.

II

Ahí nomás a la sombra
de las jarillas, en el arenal
apareció rechoncha
como una reina de aquel jarillal.

(Estribillo)

Re 7
El que la dejó solita
Sol
de mí no se ha de quejar
Re 7
no desairo al que me invita
Sol
y a las damas se tratar...
Do
soy de Jachal pa más señita
Re 7 Sol A
bien livianita conmigo ha de andar

LA SEGUNDA SE CANTA EN FORMA SIMILAR.

FORMA: I igual a II distinto a Estribillo.

Como la cueca tiene iguales características que la zamba en su faz formal, sólo nos resta aclarar que su ritmo es un poco más vivo que esta última.

CIFRADO: La sexta no se toca en Re 7 y Do.

Sol A: significa acorde de...

Sol	Re 7	Do
103	102	100
200	201	201
300	302	300
400	400	402
502	500	503
603		

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FALK

ENSEÑA GUITARRA

Y

ADQUIÉRALO ANTES DE QUE SE AGOTE

2º ALBUM GANTE DE CANCIONES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN:

CARLOS VEGA

LA CIENCIA DEL FOLKLORE
Canciones Folklóricas Argentinas

JOSE RAMON LUNA

COSAS DE LA TIERRA INDIA
La Telesita

JUAN DRAGHI LUCERO

PANORAMA HISTORICO FOLKLORICO DE CUYO

PEDRO BERRUTI

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR
NUESTRAS DANZAS: El Tunante

RAMON AYALA

IMPRESIONES DE UN LARGO VIAJE... POR EL PARANA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

Canciones Folklóricas Argentinas

CAPITULO V

ESTILO - DECIMA - TONADA - TONO
LAS CANCIONES ROMANTICAS

Por CARLOS VEGA

LA TONADA

LA palabra *tonada* no es precisamente el nombre de una especie. Históricamente significa melodía, canción. El vocabulario de Covarrubias explica en 1610: "Tonada, el aire del cantarcillo vulgar, cuales son las tonadas que hoy usan los músicos de guitarra". Es un vocablo de alcance más general. En las provincias argentinas de Mendoza, San Juan, San Luis y La Rioja, como en casi toda la vecina República de Chile, se usa casi con exclusividad la voz tonada para designar, no una especie particular, sino las canciones en general y su poesía o, por lo menos, un grupo de canciones afines. Concretamente, la voz *tonada* en Cuyo abarca tres especies:

Tonada	el triste
	el estilo
	la tonada.

El *triste* y el *estilo* son nuestros conocidos. Llamará la atención una tercera especie con el nombre de *tonada*. Y es porque si separamos del repertorio general de tonadas los *tristes* y los *estilos*, queda todavía una tercera canción que no es ni *triste* ni *estilo*. Como hay que ponerle nombre hemos optado por dejarle el suyo, el de *tonada*, puesto que las otras dos no son tonadas o, mejor dicho, se incluyen bajo la denominación de tonadas por ilógica extensión del vocablo. Tenemos, pues, que referirnos a esta tercera especie.

En cuanto a la poesía, el octasílabo domina casi por completo. Las estrofas son de cuatro, seis, ocho (raras) y diez versos. Hay también *glosas*. Además, se encuentran estrofas complementadas con estribillos y motes como los del sistema de la vidala —que vimos—, al extremo de que el texto de algunas tonadas no se diferencia estructuralmente del de las vidalas. Tampoco faltan los ayes, síes, noes, etc. Muy característico de la tonada, y no raro, es que una estrofilla de versos cortos quiebre la uniformidad de la estrofa. Algunas tonadas interrumpen su marcha para la intercalación de un monólogo, a veces de un diálogo —sin música— cosa extraña, por no decir única. El estilista tradicionalista don Vicente Ezequiel Ortiz y su señora esposa, nos ofrecieron en 1946 varias de

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

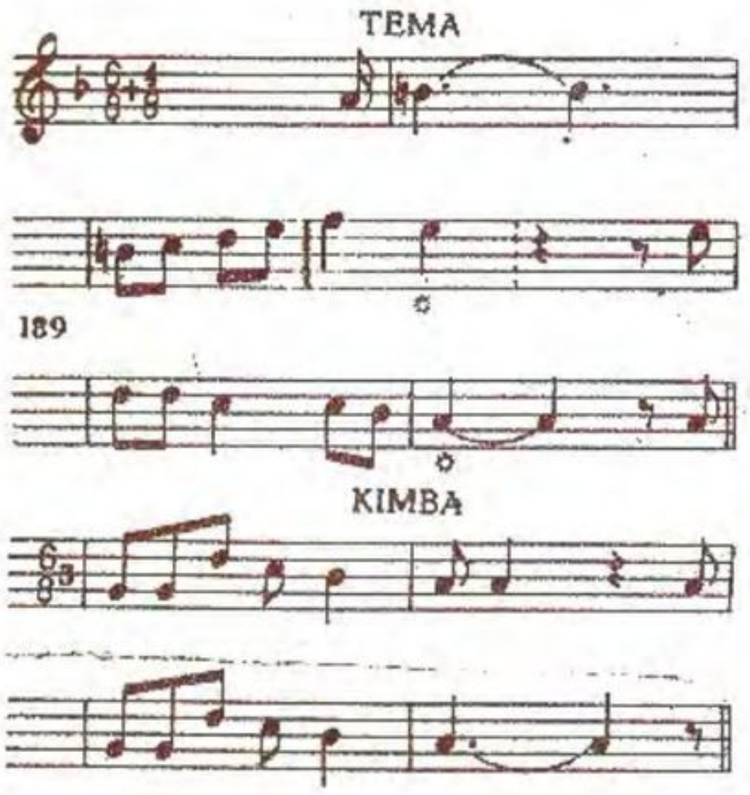
estas notables tonadas con parlamentos. En cuanto a los temas, los hay muy diversos: amatorio, alegre, sagrado, histórico, etc.

EL TONO

En el año 1938 recogimos en la zona de Tucumán algunas canciones que los ejecutantes llaman "tonos". Se trata de un híbrido interesante. Un antiguo sustrato europeo a base de la escala menor hexagonal (sin más tonos alterables que la sensible del menor, con uso de pies binarios y ternarios) cuyo aroma se presiente en documentos del siglo XVI, recibe la poderosa influencia de las promociones criollas del *yaraví*, el *triste*, el *estilo* o *décima*, la *tonada*, la *vidala* y, en algunos casos, la de las danzas criollas picarescas. En su libro "Tucumán, Historia y Folklore", Isabel Aretz publicó una buena cuarentena de tonos con su correspondiente estudio.

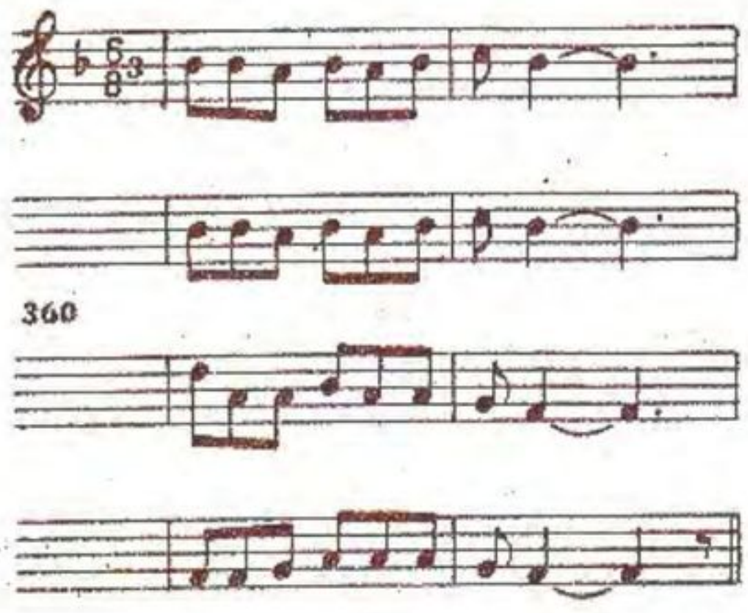
En el trance de atender poesías de versificación regular —casi siempre en octosílabos— la música del *tono* se homologa con la del *estilo* y con la de la *vidala* en cuanto a la estructura de la frase y, por otra parte, acepta las características tonales de las especies líricas criollas. Hay casos en que la forma influynte predomina musicalmente de tal modo, que en el ambiente funcional de los tonos se nos cantan con tal nombre melodías de *estilos*, *tristes*, etc.

TONADA



Este giro inicial, entre otros, es característico de las verdaderas "tonadas". La cantó Julián Díaz, cantor popular del pueblo de Iglesia, San Juan, que en 1938 tenía 67 años.

TONO



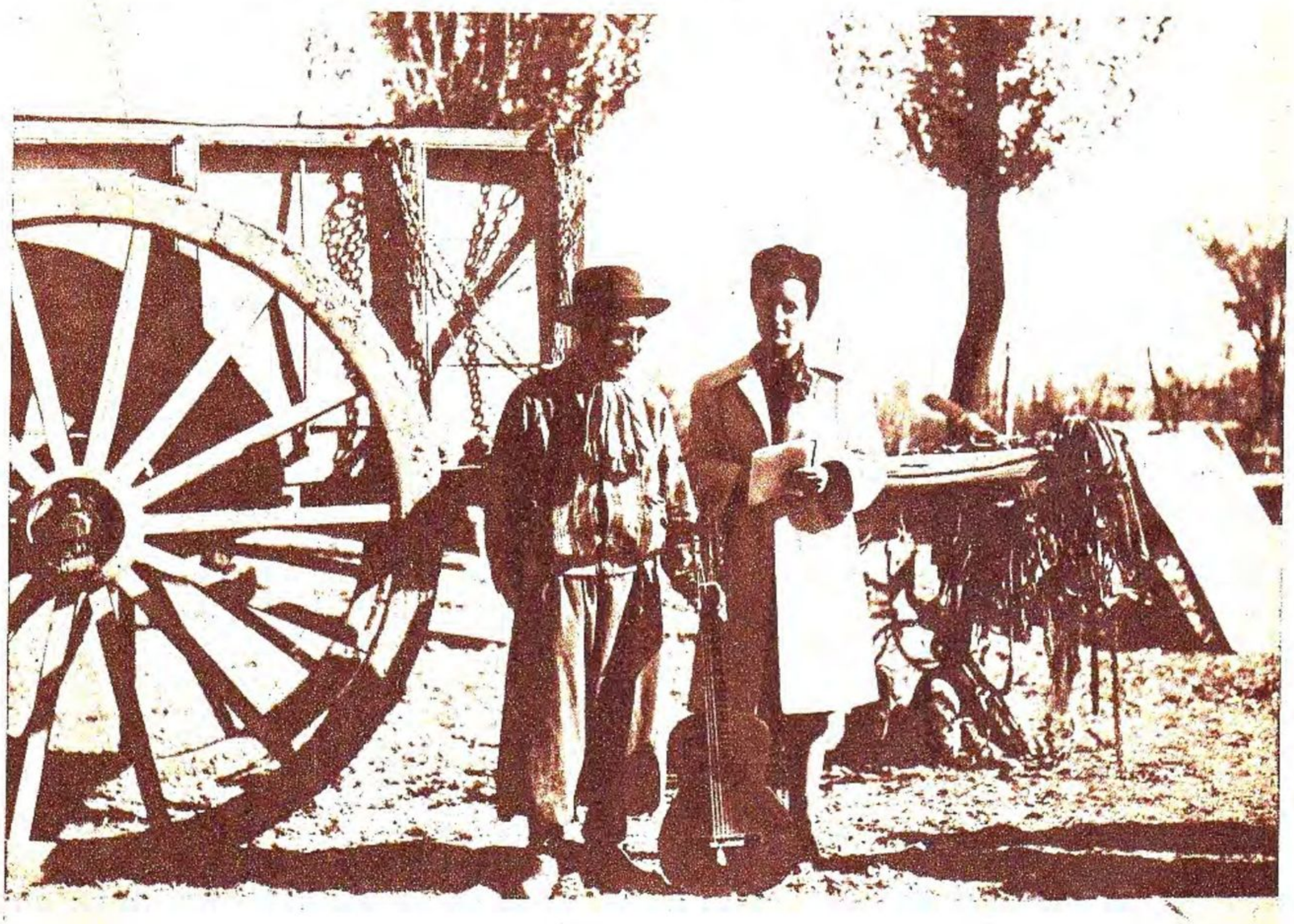
Antiquísimo género de canciones del bajo noroeste. Se la tomó el musicólogo a don Leonor Herrera, que contaba en 1938 nada menos que 95 años. Era de Chicligasta. Improvisó unas décimas y cantaba llorando: "—Quién me iba a decir, señores/que iban a venir a oírme/cantar desde Buenos Aires".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LAS CANCIONES ROMANTICAS

La gran floración de canciones sentimentales que se inicia en Alemania poco antes de 1800, no es otra cosa que la intensificación de una antigua corriente europea. Su dispersión es grande ya a comienzos del siglo XIX, pero el fuerte impulso del matiz romántico que recibe a partir de Schubert le da ilimitada capacidad de penetración. América siente este delicado mensaje y añade a su influencia la de su propio romanticismo y sus modos locales. Durante todo el siglo —incluso después del patrocinio romántico— y hasta la guerra de 1914, los salones americanos y los ambientes semirurales cultivan la canción amorosa con escasa resonancia folklórica ulterior.

El *yaraví* y el *triste* peruanos constituyen un movimiento particular, por sobre el estímulo europeo. Los *lieder* de Buenos Aires (1830-1838) y las *canciones* de México y de Cuba antigua, denuncian otros tantos activos centros continentales que alientan la creación local por todas partes. Las canciones románticas no tienen características musicales especiales. Sus giros son los europeos de cada tiempo. En la primera mitad del siglo pasado denuncian el influjo de la lírica italiana y, poco después, los tópicos más vulgares del romanticismo. Los textos inspiradores declaran —como los *yaravíes* y los *tristes*— amores infortunados. El *Nocturno a Rosario* conmueve a todo el continente y las noches americanas sienten los ayes de las serenatas apasionadas.



El nombre de "tonada" se aplica a varias canciones, más o menos semejantes, en la región de Cuyo. Aquí tenemos a José de la Cruz Villarroel, de San Carlos, Mendoza, cantor de tonadas y cuecas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

30 de Mayo
Argentina y
Bulgaria

31 de Mayo
Italia y
Alemania

2 de Junio
Argentina e
Inglaterra

3 de Junio
España y
México

6 de Junio
Argentina y
Hungría

7 de Junio
Suiza e
Italia

10 de Junio
Argentina y
.....

13 de Junio
Argentina y
.....

16 de Junio
Argentina y
.....

ORTEGA MORENO

BOROCOTO

G. STABILE

¡LIBERTAD EN CHILE!

LUIS E. SOJIT

L.S. 10 RADIO LIBERTAD DE BUENOS AIRES, estará presente en los partidos que disputen los Seleccionados de Argentina-Italia y España, con los relatos de **Eugenio Ortega Moreño** y los comentarios de **Ricardo Lorenzo "Borocotó"** y **Guillermo Stábile**.

Y todos los días desde el 20 de Mayo hasta el 20 de junio inclusive, de 7 a 7.30 y de 0.00 a 0.30 con **Luis Elías Sojit** en **"AQUI CHILE"**, con goles, notas y comentarios; con la colaboración de **Jorge Navarro**, **Oscar Lecler** y **Roberto Ferry**.

RADIO LIBERTAD transmitirá para toda América este esfuerzo, a través de su emisora de onda larga, una poderosa red de emisoras del interior del país, y las ondas cortas de Radio Pacheco, Radio Carve de Montevideo y Radio Bandeirantes de San Pablo, Brasil.

Director
ALEJANDRO
ROMAY

RADIO
LIBERTAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presente!...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE

Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso más interesante; en un solo volumen con más de 360 páginas, en colores y del más fino papel simil ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer, VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonia y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PIDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO .. POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualar a a ella o a él en sus conquistas e inigualable y en tu distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

1: TANGO DE SALON.
2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
10: RUMBA. - 11: BOLERO.
12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
14: SAMBA BRASILEÑA.
15: MARCHINHA BRASILEÑA.
16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales. Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier pais, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Cosas de la tierra

INDIA

LA TELESITA

Telésfora Castillo, se llamaba. Ha nacido en Tolojna, aledaño a los pagos de Salavina. Así dicen. Pero ella jamás habló de sí misma. No le preocupaba otra cosa en sus andares que el rumor de la música. Señal que junto a la música estaba la fiesta.

Telésfora, a la que le gustaba más ser nombrada Telesita, porque en el diminutivo está encerrada toda la ternura de ese pueblo, se allegaba a cualquier rancho donde hubiera fiesta. Su llegada convertía a la fiesta en Fiesta con mayúscula. Telesita bailaba, reía, cantaba y bebía a la par de los mejores.

Nadie como ella para dar a la zamba su picardía femenina, su gusto a la vez picante y recatado, que la convierte en la más delicada batalla del amor.

Nadie como Telesita para echar al cuerpo reiterados obligos de vino o de aguardiente con poleo —su bebida predilecta— sin acusar los efectos del alcohol.

Pero nadie como ella, también, para acudir donde un ser estaba sufriendo, para llevarle su palabra amiga, su sonrisa de consuelo, y no retirarse hasta que el rostro del apenado sonreía también entre su llanto. Que era como el salir el sol tras de la lluvia.

Cuentan además los que conocen la leyenda porque siguen viviéndola, que la Telesita llegaba riendo, cantando y bailando, para mezclarse a los que lloraban vidalas, cantaban y bailaban, para mezclarse con ellos y emparejar el tono de la fiesta. Pero que se iba silenciosamente, como si se disolviera en las primeras luces del alba, cuando los violines criollos —herencia de San Francisco Solano— languidecen y se transforman en luz pálida, en fugitivos tumuñucos que retornan a su país de sedas y cristal.

Nadie sabía de dónde llegaba ni tampoco adónde iba al alejarse y disolverse en el aire, como si fuera una hermana gemela de la bruma.

Una noche que andaba por el monte, oyó rumor de fiesta hacia el poniente. Conocía todo el territorio y sabía que allá estaba el rancho de los Zabalsa, un [illegible] menor de ellas, Alicia, de tres años, su preferida.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Escribe
JOSE RAMON LUNA

Y allá fue la Telesita, para entrar en el baile como un torrente de alegría. El vino fue más vino, la zamba más zamba y las chacareras escobillaron el patio de los Zabalsa mientras florecían en el aire de fuego, las risas y los brindis de la Telesita.

Los dueños de casa habían acostado a la más chica, Alicia. Y encendieron una vela en su pieza, para evitarle tener miedo a la noche.

La vela, ardió con tant ofuego como estaba ardiendo el baile. Solo que, a punto de extinguirse la llama se propagó al sebo derretido y de éste a la estera y de ahí a la quincha. Con tanta fiebre, que en pocos segundos, el rancho era una sola llamarada que agitó sus banderas trágicas sobre el campo.

La Telesita se acordó de Alicia. Y sin vacilar, como otra llama viva entró en el corazón del fuego, llamando a gritos a la pequeña amiguita.

Los asistentes, agotados los esfuerzos para apagar el fuego, fueron empavorecidos espectadores del drama que además de llevarse para siempre a Alicia en sus alas de fuego, había muerto también a la Telesita.

Al día siguiente, con las primeras luces del alba, hora en que la Telesita solía desaparecer de la fiesta, la buscaron entre los calcinados escombros. Todo era ceniza. Y de ella sólo quedaba en el suelo, en el mismo lugar donde estaba la cama de la pequeña, un dije de plata del que jamás se desprendía la Telesita.

Ese dije de plata, deformado por el fuego, era el testimonio definitivo de que había callado para siempre la alegría de los campos santiagueños. Y de que en los bailes del futuro iba a haber siempre, en medio de la alegría, un minuto de tristeza. Cuando pasara por la fiesta, como una sombra, el recuerdo de la Telesita...

Hoy, la Telesita ambula en luz o en sombra por los campos de Santiago. Hace hallar las cosas perdidas. Hace regresar a los ausentes. Y cuando con[illegible] presidido por varias velas encendidas en torno a una muñeca de trapo acostada sobre una mesa.

IDEAS

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica

Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

Cuerdas
HELIOS
VENDOMA
PYRAMID

OFERTA ESPECIAL

Guitarra "VENDOMA ESTUDIO"

Prolijamente terminada
clavijero mecánico de
gran sonoridad ideal
para conservatorio.

$ 2.500.- y $ 2.950.-

- TROMPETAS ALEMANAS
- MARACAS
- CONTRABAJOS
- SAXOFONES
- BATERIAS

y toda clase de instrumentos musicales.

ANTIGUA CASA DE MUSICA
GUIDO DEL CONTE
PARAGUAY 1486

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PANORAMA-HISTORICO FOLKLORICO DE CUYO

Especial para FOLKLORE

Por Juan Draghi Lucero

VII CAPITULO

NO se puede hablar del Cuyo colonial sin referirse especialmente al problema del indio. De las tres capitales cuyanas, la que más sufrió los embates de los indígenas fue San Luis, cuyas pobrezas y luchas son realmente impresionantes. El sur de San Luís y de Mendoza fueron campos de tupidos encuentros entre españoles y criollos por un lado y los mapuches y conglomerados pampas por el otro.

Para encuadrarse con cierta propiedad en este problema histórico, debe procederse a tratarlo por épocas. El guerrear entre autóctonos y el hombre advenedizo va a comenzar en realidad desde 1511 con la fundación de Santiago de Chile y terminará por 1878 con la culminación de la Conquista del Desierto, gracias a las nuevas armas de retrocarga.

Es largo y embrollado de contar los diferentes choques entre los llamados salvajes y los cuerpos regulares de españoles y de criollos: lo cierto es que este dilatado y cruento batallar admite dos grandes y bien definidas épocas, que son: la anterior y la posterior a la conquista del caballo por el indio.

Hemos creído que el indígena de a pie seguía representando al ente humano atónito de Precolombia, dentro del elemental complejo prehistórico del arco y la flecha de piedra. Este hombre no representó para el aguerrido español un grave problema. El soldado de Carlos V y de Felipe II, con su cota de malla, su casco, su soberbio rocín de guerra, su arcabuz y bien templada espada, pudo descalabrar fácilmente a las primitivas huestes indias, que apenas oponían su desnudo pecho en los campos cuyanos. El fuerte y bien apercibido guerrero español entraba a estas masacres bajo la advocación de "Santiago y a ellos", como entraron sus padres en la guerra contra los moros, pero aquí como un simple juego guerrero. El indígena atónito creyó que estos seres atropellaban una sola unidad biológica con el temible rocín de guerra, y que los estampidos de los cañones y arcabuces eran realmente manifestaciones infernales, incombatibles.

La larga guerra de Arauco irá demostrando a los mapuches una serie de verdades que iluminarán el camino del futuro en los campos de porfías. Caupolicán y Lautaro van a enfrentarse decididamente a los españoles: marcarán el final de una época y la iniciación de otra. La verdad es que en los tupidos encuentros en el sur de Chile, los araucanos —que se extendían al sur de Mendoza—, aprenderán novedosos recursos de la estrategia europea, de aquellos soldados hechos a vencer ejércitos aguerridos en los campos de Francia, Italia, Flandes y demás teatros occidentales de contiendas.

Ya a fines del siglo XVI certifícase que los araucanos están aprendiendo a manejar el caballo. Habían comprobado en sus derrotas la influencia decisiva de la participación del equino en las contiendas guerreras, y se propusieron munirse de ellos a toda costa y así se los ve entrar a lugares donde pacían estos rocines y arrebatarlos también en pleno hecho de armas. No hubo riesgos que no encararan para llevarse caballos a sus rucas. El caso es que el indio en Cuyo

TONADA CUYANA

MI BIEN CUATRO COSAS TE PIDO...

Mi bien, cuatro cosas te pido
y esta ha de ser la primera:
que para cuando yo me muera
¡nunca me echés en olvido!
Prienda que tanto hi querido,
corazón entre amarguras,
nunca quise a otro criatura
como al extremo que a ti,
y así: acordate de mi,
¡mi alma, mi bien, mi hermosura!...

La segunda es, cielo amado,
que cuando me esté muriendo
no estés donde te esté viendo
que muero desesperado.
Y, cuando ya amortajado,
me cubran de hábito y velo
llorarás, si tienes duelo,
de ver mi triste desvío...

Y así, te pido, bien mío,
¡trata de tener consuelo!...

La tercera es, vida mía,
que desde el punto en que muera,
Por Dios, me reces siquiera
por tanto que te quería.
Nunca demuestres alegría,
siempre muestra desconsuelo
que verás morir tu cielo
en un continuo penar...
¡trata de tener consuelo!...

Esta ya es mi despedida
y última que pido a vos:
¡y es que no quieras a dos
en los restos de tu vida!
Esta ya es mi agonía
porque la muerte me apura;
ya muere tu desventura
separémonos los dos...
Adiós, para siempre, adiós,
¡mi alma, mi bien, mi hermosura!...

Triste tonada que muestra la medida pasional cuyana. El amor y los celos llamean en esta despedida. Su música puede verse en el "Cancionero popular cuyano", recopilación del autor, pág. 398.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

meridional va muniéndose de este gran recurso y ya en los albores del siglo XVII hay osadísimos jinetes indios que atacan a las poblaciones fronterizas al sur y al oriente. Montan novedosamente en corceles de guerra y tan bien enseñados que son muy superiores a los de los españoles y criollos. Es que el indio educa su caballo para la guerra de sorpresas, llena de ardides, y para superar todos los inconvenientes topográficos.Les quita el peso de la montura y del freno castellanos y, como verdadero domador, lo monta en pelo o con apenas un cuero de oveja; con huatana de blando y liviano cuero lo maneja a su gusto, todo gracias a una pacientísima enseñanza. Tal caballo guerrero, hecho a todos los sufrimientos y resistencias, va a enfrentar victoriosamente a los españoles. Esta trascendental conquista da al indio una movilidad tres veces superior a la de los españoles. Son fantásticas las trotadas en el desierto y el dominio sapiente de todos los peligros del terreno, tales como ciénagas traicioneras, huadales, pastos venenosos, corrientes de agua, etc. En fin, la conquista del caballo por el indio de guerra va a sacar al autóctono de su atonía prehistórica y lo va a elevar a un horizonte móvil realmente maravilloso y fascinante. Las trotadas de los araucanos argentinos los llevarán al sur de San Luis, al suroeste de de Córdoba, al oeste de Buenos Aires y van a rescatar estos auténticos hijos de la tierra inmensos dominios, ahora poblados por vacas, ovejas y tupidas manadas de caballos salvajes. Una nueva era. abundosa, aventurera y plena de incitaciones varoniles, se abre ante el que por milenios marchó a pie, sin tónica, siu cambiantes horizontes. Ahora el indio, caballero en potros alados, va a devorar distancias increíbles y, subido al nivel del occidental. desafiará cara a cara al invasor. Hecho fatal, de rebosante contenido histórico, la conquista del caballo por el indio, cambiará radicalmente el cuadro primitivo de rezago precolombino se encumbrará a ser el verdadero exponente de América. El mapuche, el pampa, treparán al tenor ándrico, similar al ibérico, y harán la guerra de malón en respuesta a la guerra española de "maloca", de sentido sorpresivo y huyente. Ahora vuelve para matar hombres, incendiar casas, arrasar sembradíos y, sobre todo, para cautivar mujeres blancas, cristianas, españolas... De este nuevo fenómeno nacerán mestizos, ahora de padres indios como en el sur de Chile y de Mendoza y San Luis y el orgullo español, siempre empinado, será humillado al ver a sus inaccesibles mujeres en poder de los llamados salvajes, enriqueciendo serrallos paganos y contribuyendo, a su pesar, a dar un nuevo matiz al indescriptible mosaico racial americano. Desde el punto de vista folklórico, interesa ocuparse de una de las tragedias más horribles y sentidas que generó la penetración española. Malalhue, al suroeste de Mendoza, fue el temido centro de depredaciones indígenas. Allí se refugiaron los hombres más ingobernables de que haya memoria: soldados españoles tránsfugas de la interminable guerra de Arauco, negros y mulatos alzados; zambos, mestizos aindiados y criollos pobres con cuentas pendientes con la justicia. Esta mescolanza humana va a azotar al oriente y al norte con fugaces guerras de pillaje a los centros abundosos y a los campos de crianza. La guerra con el indio atacante va a crear la nueva tragedia de la cautiva, que es la mujer arrebatada en pleno incendio guerrero para ser pasto de tokis y capitanejos. Nadie como la cautiva va a sentir el dolor inmenso de verse ultrajada por bárbaros, después de haber asistido al lanceamiento de su marido y familiares y al incendio de su casa. Muchas cautivas han dejado a sus hijos blancos, legítimos, en el poblado destruido para después verse cargada de hijos indios en las tolderías de pesadillas, donde se convierten en "chinas". Ningún poeta ha que tenemos relatos estremecedores del cautiverio de mujeres cantado todavía la suma del dolor de la cautiva, a pesar de blancas, que padecieron lo increíble en poder de los bárbaros; algunas de ellas sumaron tantas desdichas que se negaron —cuando pudieron hacerlo—, a retornar a sus antiguos lares por no abandonar a sus nuevos hijos; aplanada ya por el renunciamiento a la vida. La cautiva es el símbolo del derrumbe sentimental...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

Enseña a bailar nuestras danzas

Por
PEDRO BERRUTI

EL TUNANTE

DANZA ARGENTINA ORIGINAL COMPUESTA AL ESTILO FOLKLORICO

Breve, gentil y graciosa danza original de galanteo, debida a la inspiración feliz de los Hermanos Lobos, representa, como todas sus congéneres, el eterno juego del asedio amoroso. Sus sencillas y agradables figuras, realzadas por los amables saluditos con pañuelo, ponen una nota de alegre colorido en nuestras reuniones nativistas.

CLASIFICACION. — El tunante es una alegre y movida danza de galanteo, de pareja suelta e independiente, y de movimiento vivo. En ella el caballero festeja a su dama, que lo acepta "sin muchas vueltas", y ambos, en feliz acuerdo, pasean contentos y satisfechos, brindándose a intervalos galantes saludos.

HISTORIA. — El Tunante es una danza argentina que bailóse antaño —según la Ñusta— en el centro y el noroeste de la República, y muy especialmente en las provincias de Tucumán y Catamarca. No podemos precisar mucho de la fecha de su antigüedad, por la escasez de documentos, pero se acepta que su boga se extendió desde mediados hasta fines del siglo anterior.

La música y coreografía con que actualmente se baila esta danza no son folklóricas, según me informa el señor Ramón L. Lobos; fueron creadas por él y publicadas en 1939. De entonces acá varios otros autores crearon nuevas melodías sobre la métrica y características de aquélla.

EL TUNANTE

COREOGRAFIA (1 Pareja)

Posición inicial: Los bailarines se disponen en posición de firmes, enfrentados, dando el caballero su izquierda al público (1ª colocación). Se baila con pañuelos y castañetas, empleándose el paso criollo común, de Gato.

PRIMERA: Introducción, 10 compases (6/8); baile, 28.

1) MEDIA VUELTA (4 c.), estrecha, con pañuelo, cambiando lugares.

En el 3er. c. los bailarines giran a la izquierda y se enfrentan; en el 4º se saludan con el pañuelo, haciendo una ligera y graciosa inclinación (pie izquierdo delante), mientras practican una breve detención. En ningún momento deben dejar de mirarse y sonreírse.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

2) MEDIA VUELTA (4 c.), estrecha, con pañuelo, como la anterior.

3) 1er. PASEO (4 c.), con pañuelo, hacia la izquierda del caballero.

Avanzan un paso en línea oblicua hacia adelante y el público, poniéndose a la par, y luego otros dos hacia aquél, dándole el frente; después de apoyar el pie izquierdo en el 3er. paso, se enfrentan, y en el 4º c. retroceden, llevando atrás el derecho y dejando el izquierdo delante; se saludan entonces con el pañuelo, como anteriormente. Todo con miradas y sonrisas.

4) 2º PASEO (4 c.), con pañuelo, alejándose del público.

Dan un paseo oblicuo hacia adelante y el foro, colocándose a la par y de espaldas al público; luego avanzan dos paso alejándose de aquél, se enfrentan en el 3er. c. y en el 4º llevan atrás el pie derecho, saludándose como en el tramo anterior.

5) 3er. PASEO (4 c.) hacia el público, tomados del brazo.

Dan un paso oblicuo hacia adelante y el público, y la dama enlaza con su brazo izquierdo el derecho que el caballero le ofrece; avanzan dos pasos hacia aquél, se desenlazan y se enfrentan en el 3er. compás; en 4º llevan atrás el pie derecho y se saludan como antes, con el pañuelo.

6) 4º PASEO (4 c.), alejándose del público.

Dan un paso oblicuo hacia adelante y el foro, colocándose de espaldas al público, y la dama enlaza con su brazo derecho el izquierdo que el caballero le ofrece; avanzan luego dos pasos alejándose de aquél y se sueltan y se enfrentan en el 3er. c.; en el 4º llevan atrás el pie derecho y, ya en sus lugares, se saludan como antes, con el pañuelo.

7) MEDIA VUELTA FINAL (4 c.), con castañetas, con encuentro en el centro y coronación.

En el 1er. c. colocan los pañuelos sobre el hombro izquierdo. En el 3º giran a la izquierda, se enfrentan y avanzan un poco uno hacia otro, coronándose en el 4º compás.

SEGUNDA Y TERCERA: Son iguales a la primera.

La segunda se inicia desde los lugares opuestos, y al terminarla vuelven los bailarines a los propios; desde éstos comienzan la tercera, que les hace cambiar nuevamente de sitio.

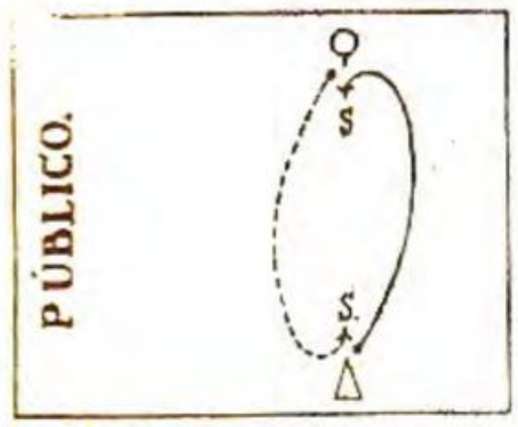
El 1er. paseo de cada parte se da siempre hacia la izquierda del caballero.

VARIANTE: Media vuelta final.

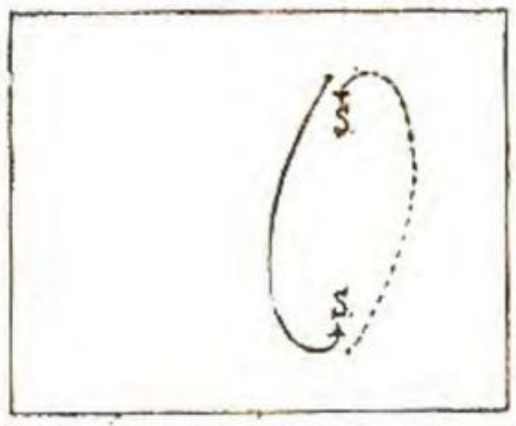
Los bailarines pueden dar la media vuelta en 2 compases y ejecutar luego un girito final rápido, también de 2 compases, previo a la coronación.

Nota. — Para la enseñanza puede emplearse la grabación de Antonio Pantoja y su Conjunto Indoamericano, sobre la versión de R. Carlos y Ramón R. Lobos. (Disco Víctor, 60 - 2085 A).

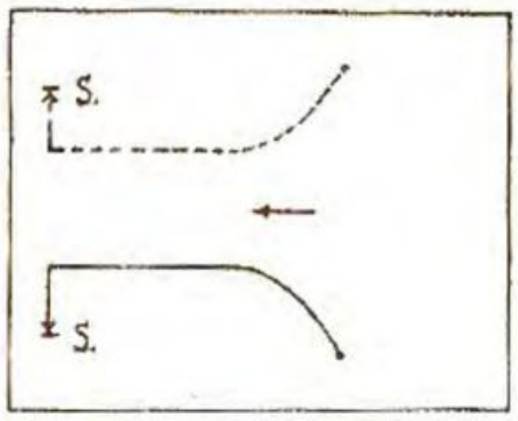
Nota. — El señor Ramón R. Lobos me informa gentilmente que él no es el recopilador sino el autor de este Tunante, tanto en su música como en su coreografía; lo compuso en 1928 y fue bailado por primera vez el mismo año, en Mendoza, por el señor Juan T. Mauri y la señora Patrocinio Díaz (gira de la Compañía "Arte de América"). La danza fue publicada en 1939 (1er. Album), con letra del señor R. Carlos Lobos.



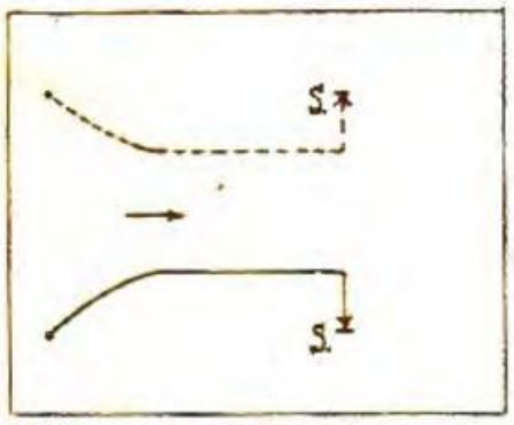
1) Media v. (4 c.).



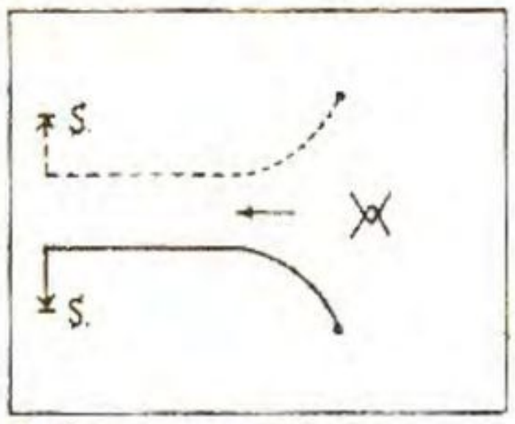
2) Media v. (4 c.).



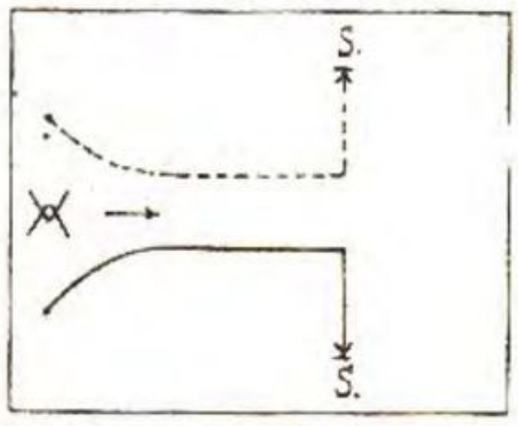
3) 1er. paseo (4 c.).



4) 2º paseo (4 c.).



5) 3er. paseo (4 c.).



6) 4º paseo (4 c.).

7) Media v. fin. (4 c.).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore enseña a bailar

1 *POSICION INICIAL. Los bailarines se disponen sobre la línea media del cuadro de baile, en posición de firmes, el pie izquierdo ligeramente adelantado.*

2 *MEDIA VUELTA estrecha. Revoleando airosamente los pañuelos, los danzantes cambian lugares, cruzándose por la derecha (pañuelos afuera). En el 4º compás, se saludan.*

3 *OTRA MEDIA VUELTA. Es similar a la anterior. En el 4º compás se vuelven a saludar graciosamente, llevando el pañuelo a la altura del pecho. El pie izquierdo, delante.*

4 *1er. PASEO. Revoleando los pañuelos, los danzantes avanzan hacia el público; la cámara los ha sorprendido en el 2º compás. Constantemente deben mirarse.*

5 *2do. PASEO. Terminado el avance hacia el público, los bailarines, fuera del cuadro de baile, se enfrentan y se saludan con gracia en el 4º compás.*

6 *2do. PASEO. Los bailarines retornan a sus bases, desandando el camino recorrido en la ida. La foto los muestra en el 2º compás del regreso (pie derecho).*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL TUNANTE

7 *2º PASEO. Los danzantes, ya de nuevo en sus bases, dentro del cuadro de baile, vuelven a brindarse un gracioso saludo. Es el 4º compás del 2º paseo.*

8 *3er. PASEO. Avanzan ahora nuevamente hacia el público, como en el 1er. paseo, pero tomados del brazo. La foto corresponde al 2º compás del 3er. paseo (pie derecho).*

9 *3er. PASEO. Al terminar el 3er. paseo, los bailarines, situados fuera del cuadro, se ofrecen nuevamente un saludo con pañuelo. (4º c. del 3er. paseo).*

10 *4º PASEO. Ahora los bailarines regresan a sus bases, penetrando en el cuadro. Durante este tramo también se toman del brazo (2º c. del 4º paseo).*

11 *Al finalizar el 4º paseo los bailarines, ya de nuevo en sus bases, dentro del cuadro, ejecutan otro saludito, siempre con pañuelo. (4º c. del 4º paseo).*

12 *MEDIA VUELTA FINAL. Los bailarines, tras ejecutar la media vuelta final, con castañetas, se encuentran en el centro y se coronan. La foto corresponde a la coronación (4º c.).*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DICCIONARIO

Por

FELIX COLUCCIO

NACIO el 23 de agosto de 1911, en la capital federal. Su labor como estudioso de la ciencia folklórica lo ha ubicado entre los investigadores más fecundos de nuestro país. Ha publicado, entre otros: "Vocabulario gauchesco" (1948); "Diccionario folklórico argentino" (1948 y 1950; "Folklore y nativsimo", en colaboración (1948), y la primera antología del folklore americano: "Folklore de las Américas" (1949). Ha publicado, además, numerosos artículos en revistas y diarios del país y exterior, destacándose, entre otros, los siguientes: "Martín Fierro y la tradición nacional"; "Avances en la bibliografía folklórica argentina" (1951). Tuvo destacada actuación en el Congreso Internacional de Danzas Folklóricas (1952); en el Congreso Internacional de Folklore, de San Pablo (Brasil, 1954); en las Jornadas del Folklore Uruguayo, en Montevideo (1956).

En la actualidad, es secretario general de la Comisión Internacional Permanente de Folklore.

Bom S. A.

LA MAS EXTENSA COLECCION DE DISCOS CLASICOS Y POPULARES.

RADIOS COMBINADOS TELEVISORES

EN MUSICA... RECUERDE A RICORDI

ESTUDIOS Y METODOS PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS Y CONSERVATORIOS

PIANOS VIOLINES FLAUTAS DULCES GUITARRAS ACORDEONES

TODO LO QUE LA MUSICA Y SU DIFUSION EXIGE LO ENCONTRARA EN RICORDI, UNA FIRMA DE PRESTIGIO MUNDIAL UNIDA DESDE HACE MAS DE UN SIGLO Y MEDIO A LA HISTORIA Y DIFUSION DE LA MUSICA.

RICORDI LA NOTA MAS ALTA EN MUSICA

R i c o r d i

FLORIDA 677 — FLORIDA 370 — SARMIENTO 1771

Archivo Histórico de Revist

folklórico argentino

A

ABRAZADA: Ceremonia que tiene lugar en el noroeste argentino durante la señalada del ganado menor (ovejas y cabras). Para ello toman dos animales de ambos sexos y haciéndolos abrazar los "casan". Completan la ceremonia poniendo en la boca de los animales hojas de coca, chicha, etcétera.

ABRIBOCA: Planta de cuya raíz, raspada y hervida, obtiénese en nuestra campaña un tinte de color marrón. También se emplea para combatir el dolor de muelas.

ACHERO: En el norte, el vacuno o caballar que carece de marca o señal.

ACHURAR: Herir o matar a cuchilladas. "Lo achuró" significa que lo dejó muerto o muy herido con un arma blanca.

ACOLLARAR: En nuestro país y en Chile, unir o atar por el pescuezo un animal a otro para que formen pareja. Agrega Segovia: "Entre nosotros y especialmente entre la gente del pueblo y campesinos, se acollaran también las personas y hasta los objetos inanimados".

ALCUCO: Plato típico de la región central y noroeste del país, preparado con trigo pisado y sin cutícula, hervido con agua y sal, a las que se agrega cebolla, zapallo, trocitos de carne de cabrito y se termina condimentando con azafrán, refrito de grasa y ají.

ALOJA: Cerveza de algarroba blanca. Se prepara —según receta de Lafone Quevedo— moliendo las vainas y echando todo a fermentar con agua en un noque (lagarcillo de cuero) o bilqui (tinaja grande cortada por la mitad). Para abreviar la operación se suele poner como levadura un poco de concho, heces de aloja hecha. A las pocas horas resulta una bebida fresca y agradable, pasadas las cuales adquiere un gusto fuerte y nauseabundo, y un olor a orines de caballo muy pronunciado; en ese estado se le agrega más algarroba molida con agua y así se llama aloja dulce picante. A esta bebida se le atribuyen propiedades medicinales antivenéreas y diuréticas. Se prepara también aloja de molle y de maíz. De sus propiedades espiritosas habla sa siguiente copla:

Alojita de algarroba
molidita en el mortero,
se me sube a la cabeza
como si fuera un sombrero.

ALOJIADA: Fiesta que se celebra y aún de tanto en tanto se repite en el norte argentino, para festejar especialmente el carnaval. Se preparaban para ello los recipientes como los "noques" y "puñus", en los que se hace fermentar la aloja, los morteros para molerla y los clásicos chambaos para servirla. Llegado el día de la fiesta, se bebía en abundancia y se consideraba como campeones de la alojiada a los que habiendo bebido más conservaban mejor su lucidez.

stas Argentinas | www.ahira.com.ar

ANCHAPI: Plato regional del norte, preparado con harina de maíz tostado.

AÑA: Dentro de la mitología guaraní, Añá o Añangá, es el genio del mal, algo así como Zupay en el noroeste de nuestro territorio. Fariña Núñez lo estudia como un espíritu menos claro y preciso que el de Tupá. Era el espíritu malo por excelencia, ya que molesta a los hombres y se lleva a los niños cuando acuden a buscar agua a las fuentes. Pero así y con todo no posee en su concepción la grandeza demoníaca de Luzbel. Debe señalarse que en los pueblos que hablan guaraní una de las peores ofensas que pueden inferirse, es llamar a alguien Añá memby o sea hijo del diablo, y que ello da origen a riñas de sangrientos saldos. En el Paraguay la frase ofensiva se conoce por Añá-ray.

APARCERO: Según Garzón, "Parroquiano de una carnicería o de una tienda o puesto en los mercados de abasto, quea costumbra comprar en ella lo que necesita". Como él bien dice, también significa compañero-ra, más lo primero que la segunda, y en este sentido se emplea. También se le daba este nombre al desconocido que se acercaba a un rancho en busca de protección o de trabajo. Frases comunes eran y son: "Entre, aparcero" y "Bájese, aparcero".

APERO: En nuestro país, y en casi toda América, designa al recado o conjunto de prendas de la montura del caballo.

AQUERENCIAR: Acostumbrar a los animales a permanecer en un lugar. Por extensión se dice también de las personas. Estar aquerenciado significa querer la querencia, el lugar donde se na vivido o están los afectos.

ARRIERO: En Mendoza le llamaban arriero —según Hogg— a los que viajaban con mulas cargueras y, además, llevaban viajeros. El término subsiste aún hoy, y por extensión se le da a todo el que arrea ganado, especialmente en la región andina. Entre los quichuas el arriero de las montañas recibía el nombre de cumuri. Era siempre un indio joven, sobrio y resistente.

ARROPE: Zumo de algunas frutas que se cuece lentamente hasta convertirse en un dulce espeso y riquísimo. Se hace arrope de tuna, de uva, de chañar, de mistol, etc. Es típico en las provincias del centro, norte y noroeste.

Exclusivo para Folklore..!

"EL CANTO DEL VIENTO"

Por ATAHUALPA YUPANQUI

Un largo trabajo sobre
su vida, sus viajes por América
y el mundo, sus estudios,
desvelos. Los hombres del
canto y la poesía.
Los trashumantes del arte.
Los líricos, los rebeldes,
los vencidos. La hechicería
en la selva. El misterio del Ande.
La Pampa olvidada.
La canción, la gracia y la pena.

Archivo Histórico de Revistas

- A partir del próximo número, y en artículos periódicos, Atahualpa Yupanqui entregará a FOLKLORE diversos aspectos del mundo nativista, tradicionalista y folklórico de la República Argentina.

s Argentinas | www.ahira.com.ar

Impresiones de un largo viaje...

POR EL PARANA

Escribe: RAMON AYALA
Especial para FOLKLORE

EL río es un tajo luminoso y serpenteante sobre la cara morena de América.

La jangada, un caballo vegetal rumbo hacia el horizonte. Nuestros pies desnudos sienten el pulso de la corriente a través del quejido-vaivén que hacen los enormes troncos unidos entre sí por lianas y sogas, río abajo.

En ambas márgenes, la barranca arenosa y sangrienta, es devorada por un mundo de helechos, tacuaras y enredaderas gigantes.

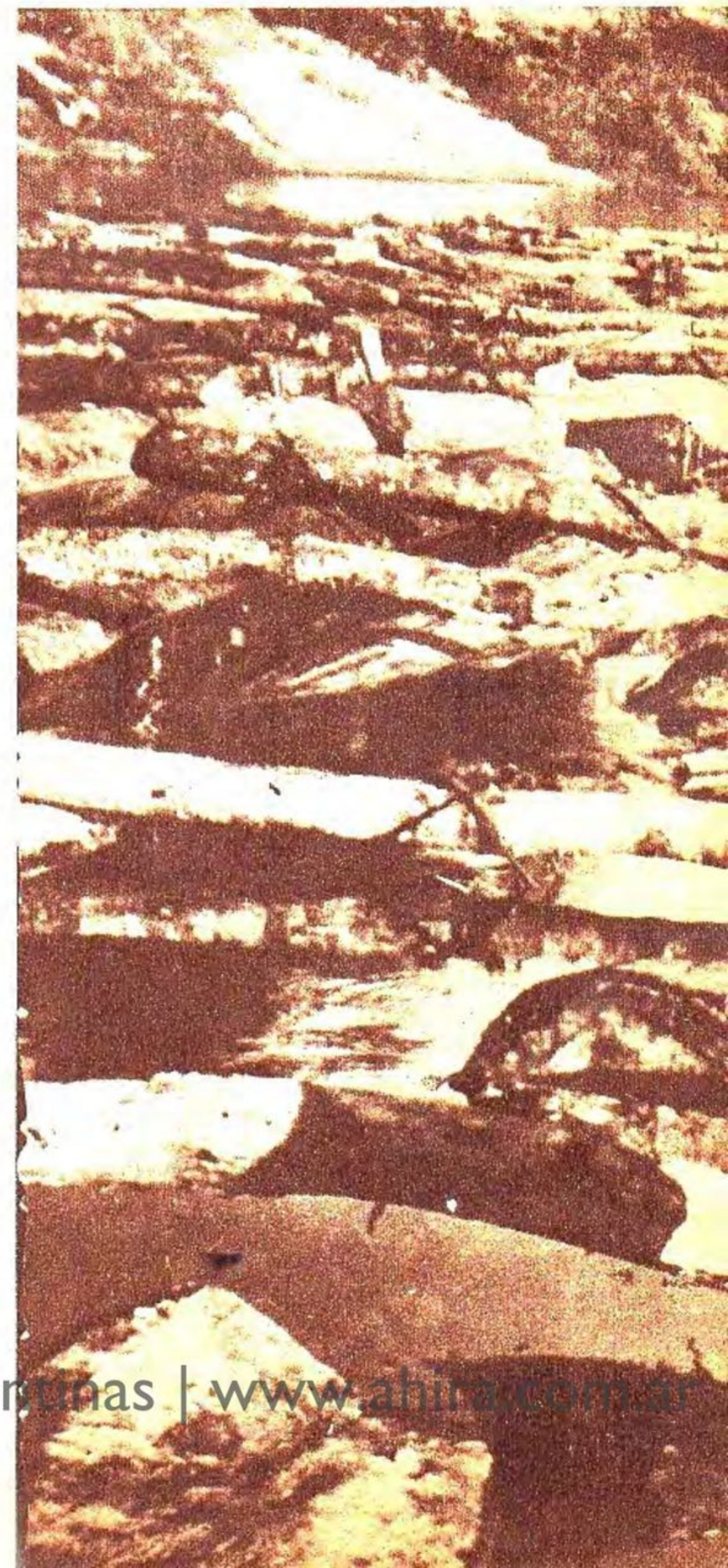
El botador en la mano, los ojos estirados de sol bajo el sombrero de paja y el cuerpo con largas tiras de transpiración hasta la cintura, recortan al jangadero como una imagen de bronce contra el ñandutí vaporoso de la espuma.

Afuera luz, adentro sombras... El espejismo de un horizonte que cada vez se aleja más y el rancho lleno de gurises envuelto en la despedida con lágrimas de adioses sobre la arena mojada de la playa.

Nuestra jangada marcha con su música litoral: madera y espuma, vértigo de remolinos, rebrillar escamado de peces a flor de agua, hondo resollar del hombre tanteando el lecho del río, adiós florecido en la ribera hecho paloma volando desde el griterío multicolor de las lavanderas y el rancho de paja y adobe que encaramado a la barranca muestra su cara gris, como queriendo acercar un poco de calor a la vida trajinada del pescador o del junquero.

Más lejos el monte vuelca también su extraña música sobre el Paraná, en una mezcla de pulpa movediza y el vaho humedoso y susurrante de las picadas. También tiene un ritmo; es el que marca el retumbo intermitente y fragoroso de las cataratas, como si alguien desde el corazón de la floresta golpeara el bombo sobre el formidable parche de la tierra misionera.

¡Piiiipuuuuu!... La flecha verde del grito partió de la costa argentina dejando una estela de ecos sobre nuestras cabezas para ir a perderse en la bóveda sombría de la selva paraguaya.. ¿Se manifestaba así la presencia del hombre o era el grito de la tierra borrando con un puente de luz la frontera?



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

¡Pero éste no es un viaje de placer! ¡Ni tampoco la jangada es parte de una tarjeta postal! Viene del centro mismo del clima.

Desde que comienza a nacer, cuando el sudor y el brazo del hachero van volteando el gigante centenario en medio del estremecedor Sapukay hecho de sangre y grito; ¡está en marcha la jangada!

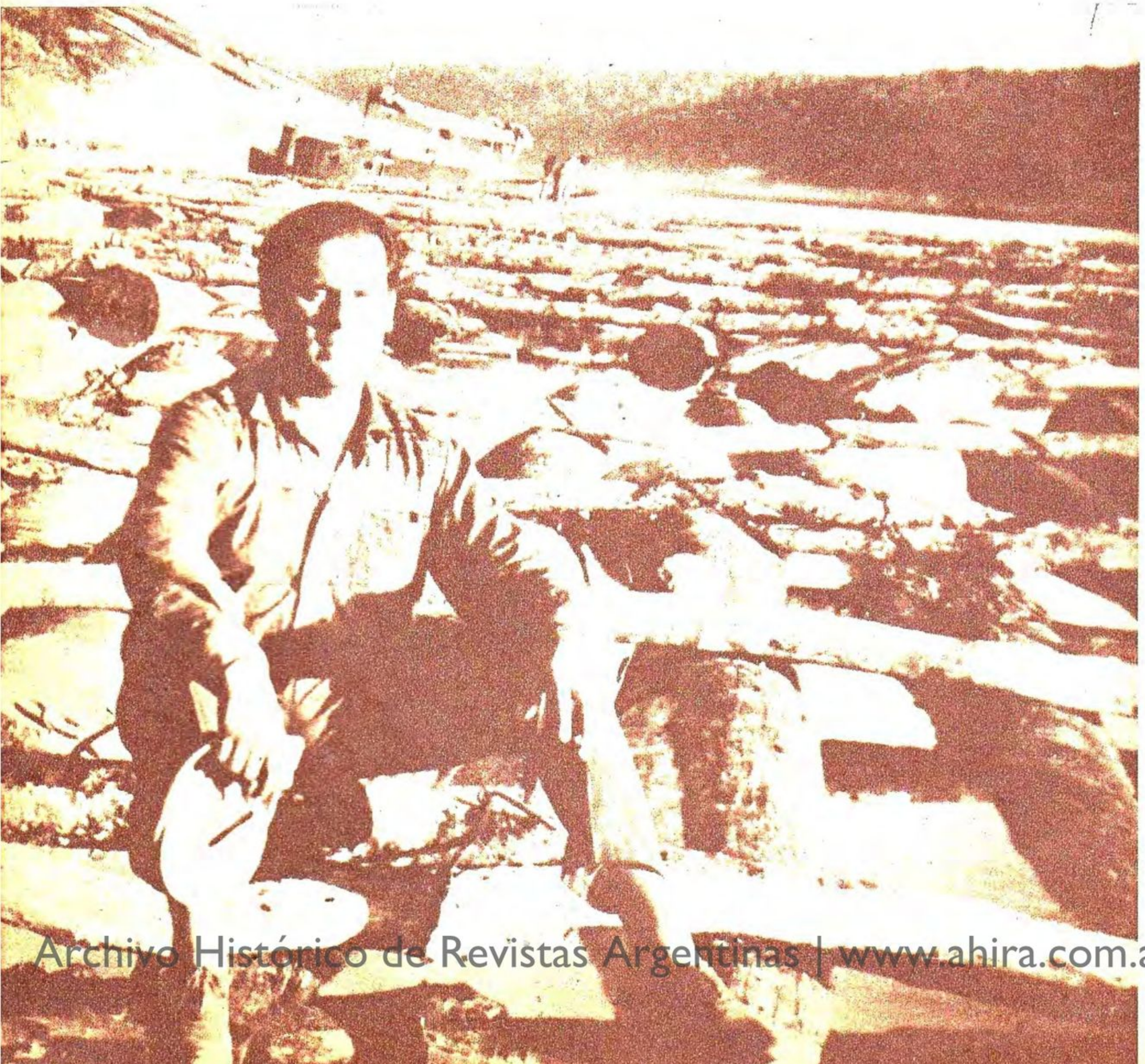
Desde que las pesadas patas de los bueyes levantan el árbol muerto que va prendido al eje del cachapé o alzaprima, arrastrándolo leguas y leguas bajo el túnel verde del monte, hasta la barranca gredosa; ¡está en marcha la jangada!

Cuando el vientre del río se abre con un estampido, al chocar con el agua el tronco que ha venido dando tumbos pendiente abajo los cien metros casi verticales de la costa, para ser luego rescatado por el jangadero en las madrugadas brumosas y heladas del invierno; ¡está en marcha la jangada!

Y está en marcha desde que el heroismo y el sacrificio se unieron para luchar con la madera y las fauces siempre abiertas del río —una arruga sobre la cara morena de América— y para que nosotros vayamos parados sobre él, como van parados nuestros sueños sobre el río turbulento de la sangre:

Por el Paraná
Jangadero va
Madera y canción
Hacia el confín del Litoral.

Bajo el cielo maderero de Misiones; —está en marcha la jangada!



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Gente bailando danzas nativas en la Peña Vidalita del Club Racing de Villa del Parque.

JUNIO DE 1962

VIERNES 1

Peña EL CIELITO. Club Villa Malco, Córdoba 5064, Capital. T. E. 54-3769. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

Peña URPILLAY. Club Atlético Atlanta, Humboldt 540, Capital Federal. Conjunto OSCAR LIZA. 21.30 horas.

Peña CLUB LEALES Y PAMPEANOS. Avellaneda. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 21.30 hs.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399. Conjunto NESTOR BALESTRA. 21.30 horas.

SABADO 2

Peña EL PAMPERO. Club A. Huracán, Avenida Caseros 3159, Capital Federal. Conjunto DE LOS MONTES y AZUCENA FLORES. 21.30 horas.

Peña CIELITO DEL PORTEÑO. Club Habana, Lastra 4175. Conjunto QUINTETO NATAL. 21.30 horas

Peña LA SALAMANCA. Ituzaingó y Gabeler, Lanús. Conjunto AMARO SANTIAGO ANDRADA. 22 horas.

Peña CLUB BANCO PROVINCIA. Hipólito Yrigoyen 805, Vicente López. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 21.30 horas.

Peña LA TORCASITA. Casa Baliard, Colombres 841, Capital Federal. Conjunto AIRAMPO. 22 hs.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital Federal. Conjunto NESTOR BALESTRA. 21.30 horas.

DOMINGO 3

Peña LA ARUNGUITA. Centro Bomberos Voluntarios de Matanza. Conjunto ALBERTO CASTELAR y sus changuitos violineros. 21.30 horas.

Peña RAZA DE MI PATRIA. Club Jorge Newbery, Abalos 1036. Actúan NESTOR BALESTRA y su conjunto. 20 horas.

VIERNES 8

Peña ATAHUALPA. Club Editorial Haynes. Bogotá 119. T. E. 90-5210. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 21.30 horas.

Peña URPILLAY. Club Atlético Atlanta, Humboldt 540, Capital Federal. Conjunto JOSE SIARI. 21.30 horas.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399. Conjunto NESTOR BALESTRA. 21.30 horas.

SABADO 9

Peña LA CONDICION. Club Al General Belgrano de Lugano, Cafayate 4155, Estación Lugano. 21.30 horas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SU PEÑA

Círculo Folklórico MI PONCHO. Asociación General Benito Nazar, Antezana 340. Además el segundo sábado de cada mes.

Peña EL AMANECER. Centro Social, Cultural y Deportivo Pirelli. Avenida del Trabajo 7164, Capital. T. E. 68-4774. Conjunto OSCAR LIZA y LOS JUNQUEÑOS. 21.30 horas.

Peña Folklórica FRONTERA NORTE. Club Social Lynch. Conjuntos HILDA VIVAR y SUMAMPA. 21 horas.

Peña EL QUINCHO. Avenida del Libertador General San Martín 1031, Estación Vicente López. T. E. 35-5199 y 791-034. 21.30 horas.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. Conjunto QUINTETO NATAL. 21.30 horas.

Peña LA FORTINERA. Avenida Fragata Sarmiento 1145, Capital. Conjunto WALDO BELLOSO. 21 horas.

Peña DOS PALOMITAS. Club Atlético Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital Federal. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 21.30 hs.

Peña VIDALITA. Anexo Rácing Club, Nogoyá 3047, Villa del Parque. Conjunto AIRAMPO y NESTOR BALESTRA. 21.30 horas.

Circulo Suboficiales de las Fuerzas Armadas. Avenida Figueroa Alcorta 7101. Conjunto DE LOS MONTES. 21.30 horas.

Peña LAS CANDELARIAS. Club Tiro al Ceño, Marconi 1220, Palomar. Conjunto AYMARA. 21 hs.

Peña FOGON GAUCHO. Club Atlético Lanús, 9 de Julio 540, Lanús. Conjunto RAUL SUAREZ y su clarinete. 21.30 horas.

Peña CLUB MUNICIPALIDAD CIUDAD DE BUENOS AIRES. Avenida del Libertador General San Martín 7501, Capital. Conjunto ALBERTO OCAMPO 21.30 horas.

DOMINGO 10

CINE LUXOR, Capilla del Señor. Conjunto WALDO BELLOSO.

VIERNES 15

Peña URPILLAY. Club Atlético Atlanta, Humboldt 540, Capital Federal. Conjunto INTI HUASI. 21.30 horas.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital Federal. 21.30 horas.

Peña EL QUIYU. Bristol F. Club, Rioja 1869. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.

SABADO 16

Peña FOGON EN LA HUELLA. Club Atlético Defensores de Santos Lugares, T. E. 757-0448. Conjunto ALBERTO OCAMPO y sus Changuitos violineros. 21.30 horas.

Peña LA COMPAÑERA. Club A. Defensores de Moreno, Bartolomé Mitre 974, Moreno. Conjunto SUMAMPA. 21.30 horas.

Círculo GENERAL URQUIZA. Franklin D. Roosevelt 5345, T. E. 51-8873. Conjunto QUINTETO NATAL y AYMARA —además tercer sábado de cada mes, 21.30 horas.

Peña LEGUAS Y HUELLAS. Villa Adelina. WALDO BELLOSO y su conjunto vocal Exaltación. 21.30 horas.

Peña Club SAN LORENZO DE ALMAGRO, EL GAUCHITO, Inclán 4300. Capital Federal. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 21.30 horas.

Peña LOS TRONCOS. Club Arquitectura. Avenida Constituyentes y Francisco Beiró. Conjunto AYRAMPO. 21.30 horas.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo. Juan B. Justo 2650. Conjunto NESTOR BALESTRA 21.30 horas.

Peña Sociedad BOMBEROS VOLUNTARIOS de Villa Domínico. Brandsen 4855. Conjunto ALEJANDRO CARRIZO. 21.30 horas.

DOMINGO 17

Peña EL AMANECER. Centro Social Pirelli. Avenida del Trabajo 7164 Capital. Conjuntos ALBERTO ARECO con Pucará al piano y LOS JUNQUEÑOS, 21.30 horas.

Los de la "guardia vieja" presentes en "La Huellera" de Pueyrredón 19. Y representados en esta ocasión por el entusiasta Oscar Monteiro y su conjunto de danzas. En la forma de "revivir" o de "volver a vivir", que en definitiva es lo mismo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

AQUI ESTA

AIRAMPO

Un conjunto nacido al calor de las Peñas

Bajo la dirección del pianista Alfredo Muñoz, integran este conjunto que se formó en 1955, Domingo Montonero, Héctor Frere, José Surachi, Eusebio González y Osvaldo Capizzano. El director fue quien eligió el nombre Airampo —que pertenece a una flor del Norte argentino— impulsado por una predilección personal hacia la canción del doctor Emilio Marcos Sastre, titulada así precisamente. Esta agrupación de carácter bailable posee un repertorio compuesto casi íntegramente por las danzas tradicionales argentinas, y su mayor actividad se desarrolla en el ámbito nativista de las Peñas de nuestro medio. No han tenido mayores oportunidades de llegar al público por otro conducto. Léase radio, televisión, discos, pero confiesan los integrantes de Airampo que sus actuaciones en Círculos Tradicionalistas les han reportado satisfacciones que constituyen gratos momentos de una trayectoria dedicada íntegramente al arte nativo. Así queda presentado a los lectores un conjunto perteneciente al grupo de quienes animan musicalmente las noches de Buenos Aires con ritmos de "tierra adentro"...

Está por comenzar el ensayo. Y los integrantes del conjunto Airampo, ávidos impresores de discos, aguardan, Domingo Montonero parece escuchar una indicación de su director, Alfredo Muñoz.

Sonrientes, lo que evidencia que todo marcha bien, Airampo en pleno, posa para el fotógrafo de la Revista FOLKLORE.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SU PEÑA

Reunión nativa en la Peña "Raza de mi Patria". Y en ella la actuación de Néstor Balestra, que posa en la fotografía, con el señor Moyano y su señora esposa, Raúl Martínez, Juan José Anibal, Oliva, Leonardo López y dos integrantes de su conjunto: Héctor y Pedro García. En la parte inferior y sentado cómodamente, el ingeniero Camino y señora cenan...

Fernando Ochoa. La televisión le ha devuelto actualidad a su nombre. Aquí lo vemos agradeciendo el "chifle" que le obsequió la Peña Atalaya por intermedio de su profesor Rogelio Fuentes, mientras el presidente, señor Carlos Calderón, observa ..

en prefabricadas...

CANVILL !!!

su nombre identifica comodidad y economía

Porque

CANVILL

otorga calidad
entrega seguridad
da facilidades

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CASA CENTRAL: **Boyacá 272, Capital - Tel. 66-5742**

AQUI ESTA

CURSOS DE DANZAS NATIVAS

Peña MALAMBO. Manuela Pedraza 5139. T. E. 51-5909. Profesora MARIA ESTHER MOGLIO de GOSENDE. Día jueves de 16 a 21 horas.

Centro Empleados de Comercio. Perú 759. Profesor MANUEL P. CRESPO. Días martes y viernes de 18 a 21 horas.

Círculo GENERAL URQUIZA. Franklin D. Roosevelt 5345. T. E. 51-8873. Días sábado de 19 a 21 horas.

Escuela de Danzas Nativas MI PONCHO. 1º Curso, lunes, 2º Curso martes, 3º Curso miércoles de 20 a 22.30 horas. Profesores de Danzas: MARIA LUISA LESCARBOURA y JUAN L. ORLANDO. Profesor de Zapateo: NESTOR GUALA.

Peña DOS PALOMITAS, Club Vélez Sárfield, Alvarez Jonte y Reservistas Argentinos. T. E. 64-5763. Días martes, jueves y sábados. Profesora Nacional de Danzas señora: INES BOCCA.

Peña Tradicionalista NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE. Colón F. Club. Pasco y Colón, Temperley. Días miércoles y viernes de 20 a 22 horas.

Peña EL AMANECER, Centro Social, Cultural y Deportivo Pirelli. Avda. del Trabajo 7164 T. E. 68-4774. Profesora MARIA G. de GANDINI. Días Miércoles y Viernes de 19 a 21 horas.

Peña ATAHUALPA. Club Editorial Haynes. Bogotá 119 T. E. 90-5210. Días Miércoles de 18.30 a 22 horas.

Peña Folklórica EL ARRIERO. Uriburu 127, Monte Grande. Profesor: HORACIO OTEGUI. Días Lunes y Jueves.

Peña MI RANCHITO. Alas Argentinas 650. Ciudad Jardín. Palomar. Días Viernes 19 horas.

Club Social y Deportivo Alsina. Entre Ríos 176-78 T. E. 203 0944 Quilmes. Subcomisión de Folklore Peña YARAVI. Días Viernes. 1º turno (para niñas y niños que no saben Folklore) de 18.30 a 19.30 horas.

Segundo turno (para niñas y niños que saben Folklore) de 19.30 a 20.30 horas.

Tercer turno (para personas mayores) de 20.30 a 22 horas. Informes e inscripciones días Lunes, Miércoles y Viernes de 18 a 20 horas.

Círculo de Suboficiales de Las Fuerzas Armadas. Días domingo por la tarde. Profesor FRANCISCO CANO.

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540 Capital Federal. Profesor de Danzas TITO VAZQUEZ. Días lunes de 19 a 23.30 y jueves de 21.30 a 23 horas.

Peña LA RIVEREÑA. Club River Plate. Profesores MARIO RIVERO PEÑALOZA y TITO VAZQUEZ. Días miércoles de 17 a 21.30 y sábados de 15 a 18.30.

Ocurrió en la Peña Urpillay del Club Atlanta. Néstor Balestra con integrantes de su conjunto rodean a la señorita Elsa Lafuente. ¿Querrán enseñarle música?...

Los integrantes del conjunto Airampo son agasajados por un juvenil grupo de la Peña "La Posta" del Palermo Crisol Club. Se trata del presidente señor Marcial Otero, secretario Norberto San Miguel, Roberto Medina y las señoritas Ana Cecilia Tinganelli, Haydée San Miguel, Alicia Juan, Selva de Nogueira, Marta Olsenski y el señor Enrique Tinganelli.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SU PEÑA

Por lo visto a los integrantes del Quinteto Natal les agrada rodearse de mujeres bonitas. Así parece confirmarlo esta nota en la que aparecen acompañados por las señoritas Marta Parga, Ana María Luases, Susana Lamanuci y Amelia Parga. Mientras tanto, el ingeniero Camino, presidente de la Peña Mi Pago, sonríe y a su lado su señora esposa permanece seria. No estará de acuerdo con el charango...

Bailando la "tradicional" media caña, vemos a tres "interesantes" y "motivistas" damas de la Peña Mi Pago: Amelia Parga, Susana Lamanuci y Marta Parga.

APRENDA POR CORREO

ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita $ 2.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

JUNIO DE 1962 — FOLKLORE

LUNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antartida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
15.5 **MARIO URQUIZA.** (Radio Belgrano)
16.15 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.35 **ISMAEL MORENO.** (Radio Belgrano)
18 **TRES PARA EL FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
21 **NOCHES FOLKLORICAS.** (Radio Provincia)
21 **LOS NOCHEROS DE ANTA.** (Radio del Pueblo)
21.35 **SURCOS DE FOLKLORE.** Con **LOS CANTORES DE SALAVINA** y **ATAHUALPA YUPANQUI.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)
23.30 **NOCHE DE GUITARREADA.** (Radio Argentina)

MARTES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **ADELMA VERA.** (Radio del Pueblo)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **CANTORES DE MI TIERRA.** (Radio del Pueblo)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** (Grabaciones. (Radio Argentina)
19.25 **MOMENTO FOLKLORICO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
19.30 **TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE.** (Radio Libertad)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21 **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL.** (Radio Libertad)
21.30 **RAMONA GALARZA.** (Radio Splendid)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
23.30 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo)

MIERCOLES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antartida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
18.30 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA** (Radio Nacional)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.5 **LOS ANDARIEGOS.** (Radio Splendid)
22.35 **LOS NOMBRADORES.** (Radio El Mundo)

JUEVES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **CANTARES DE MI TIERRA. ALBERTO MILLI.** (R. del Pueblo)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
18.30 **RAUL QUESADA.** (Radio del Pueblo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.30 **SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE.** Con **LOS CANTORES DE SALAVINA** y **ATAHUALPA YUPANQUI.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)
22. **UN ALTO EN LA HUELLA.** Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
22 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo)

VIERNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.5 **REVISTA RADIAL GUARANI** (Radio Antártida)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
18.30 **DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS.** (Radio Nacional)
18.35 **CANCIONES DEL LITORAL** (Radio Antártida)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)

18 **MARGARITA PALACIOS.** (TV Canal 11)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

en su Hogar

20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.30 **RAMONA GALARZA.** (Radio Splendid)
22.35 **NOCHES DE FOLKLORE** (Radio El Mundo)

SABADO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES. NOTICIAS.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
8.30 **GRABACIONES.** (Radio El Mundo)
10.30 **FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11 **MUSICA DE NUESTRA PATRIA.** Desfile. (Radio Argentina)
11.35 **TRES PARA EL FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **LOS NOCHEROS DE ANTA.** (Radio del Pueblo)

13.30 **SABADOS CRIOLLOS. De Pancho Cárdenas** (TV Canal 7)

18 **CARTELERA CORRENTINA.** (Radio Porteña)

18.30 **GUITARREADA.** Con la participación de aficionados Animación: **ANTONIO CARRIZO.** (TV Canal 13)

19 **TIERRA ADENTRO. FERNANDO OCHOA.** (TV Canal 9)

20 **MARIO URQUIZA.** (Radio Belgrano)
20 **TIERRA COLORADA. FERNANDO FARMAR.** (Radio Splendid)

20.30 **PEÑAS EN TV. ALBERTO CASTELAR y conjunto.** Animan: Cristina Berys y Jorge Beillard. (TV Canal 7)

21 **NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.** (Radio Argentina)
21 **PEÑAS GAUCHAS.** (Radio Splendid)
21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS.** (Radio Libertad)
21.35 **FOKLORE.** (Radio El Mundo)

DOMINGO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
8 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Mitre)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9.30 **VOZ ENTRERRIANA.** (Radio Argentina)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia).
10 **FIESTA EN EL CAMPO. JUAN DE LOS SANTOS AMORES. JUAN ALBERTO SANTAMARIA.** Locutor: V. Torwill. (Radio El Mundo)
11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE. ANTONIO TORMO. FERNANDO BUSTAMANTE y JORGE CAFRUNE.** Animación: Julio Marbiz. Reportajes. Visitas. Locutores: V. Nelson y R. H. Ibáñez. (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.30 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio Mitre)

12.30 **EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Visitas. Canciones. Leyendas. (TV Canal 7)

13.30 **SUMAMPA.** (Radio del Pueblo)

13 **LA PULPERIA DE MANDINGA. HORACIO GUARANY. ATAHUALPA YUPANQUI. LOS CANTORES DE SALAVINA CARMEN GUZMAN. WALDO BELLOSO, ISMAEL GOMEZ y su ballet. LOS NOMBRADORES.** Peñas. Libro: José Ramón Luna. Animación: Julio Marbiz. (TV Canal 9)

14.30 **ARRIEROS DEL AMBATO.** (Radio Argentina)
20 **ARRIEROS CANTORES. BELTRAN SILVA.** (Radio Splendid)
20.30 **TIERRA GAUCHA.** (Radio Argentina)
21 **LOS ANDARIEGOS** (Radio Splendid)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA: Animación: Miguel Franco.** (Radio Argentina)

APRENDA CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA Más fácil del mundo

EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS

UN REGALO

GRATIS
Matrícula de inscripción.
1 maniquí de la medida de su talle
1 corte de género para vestido.
Examen final y DIPLOMA.
Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.

escuelas "HENRIETTE"
DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

NOMBRE
DIRECCION
LOCALIDAD
NOMBRE
LOCALIDAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ASI OCURRIO

Por JULIO MARBIZ

ASI LO COMENTAMOS

Redacción: Camacuá 543 Teléfonos: 9-44-44/45/46 ACCION Montevideo, lunes 23 de abril de 1962

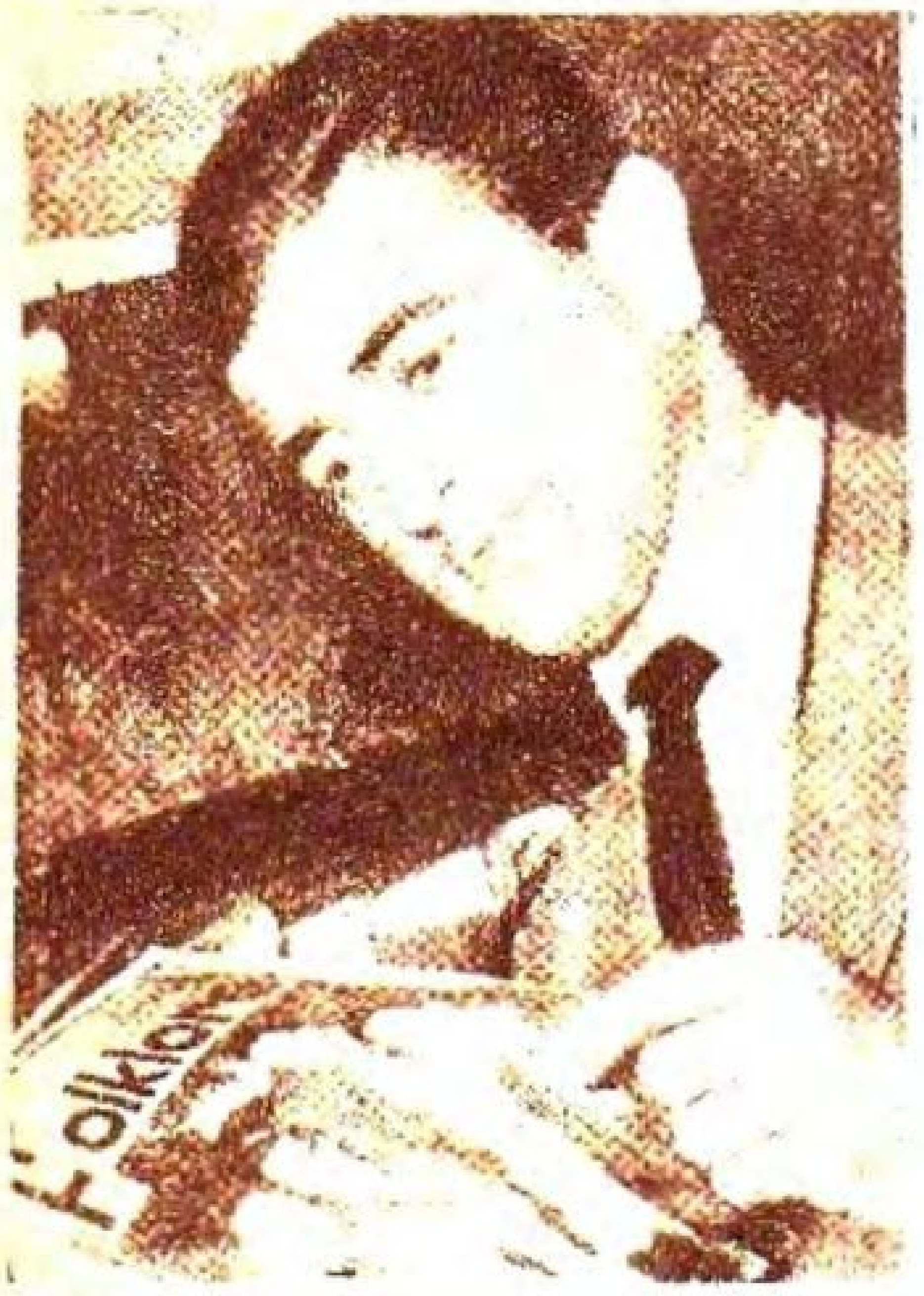
¡Mucho Chacho...!

Una frase que ya es común entre los espectadores o auditores de este folklorista excepcional que se ha venido al Uruguay con ánimo de quedarse en él por tiempo indefinido. Radio y TV han señalado ya contacto con el público. Peñas y centros culturales ya le conocen. Hoy, lo traemos a nuestras páginas, para que el lector sepa algo más sobre Chacho Arancibia.

[illegible]

REVISTA "FOLKLORE"

[illegible]



[illegible]

¡Mucho. Chacho!... Aunque su opinión nos resulta desfavorable, lo felicitamos por la claridad de sus declaraciones, que ojalá tuvieran en nuestro país el mismo tono de valentía, pues entonces contribuirían para un mejor *entendimiento* en casa, y de tal forma evitar los *desentendimientos* fuera de ella. ¡Ah! Una pregunta: ¿Cuál es, a su criterio, la *real esencia nativa?*...

FOLKLORE APARECERA MARTES POR MEDIO

FOLKLORE Nº 19

Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.

Correo Central B Argentino
Tarifa Reducida
Concesión Nº 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08
T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:
S.A.D.Y.E. - MEXICO 625 - Bs. AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Agipgas

REBAJA SUS PRECIOS!

desde este mes entran a regir los siguientes:

- De 240 a 195 pesos el precio de la carga de 15 Kg. de AGIPGAS.
- De 1500 a 1200 pesos el depósito caucional, pagadero en tres cuotas de 400 pesos c/u.

AGIP ARGENTINA

UNA EMPRESA DE JERARQUIA INTERNACIONAL

4 millones de usuarios en 26 países de
4 continentes disfrutan ya de las ventajas de AGIPGAS!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar